

Comisión Europea  
Dirección General de Asuntos Económicos y Financieros

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Økonomiske og Finansielle Spørgsmål

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wirtschaft und Finanzen

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Γενική Διεύθυνση των οικονομικών και  
χρηματοδοτικών υποθέσεων

European Commission  
Directorate-General for Economic and Financial Affairs

Commission européenne  
Direction générale des affaires économiques et financières

Commissione europea  
Direzione generale degli affari economici e finanziari

Europese Commissie  
Directoraat-generaal voor Economische en Financiële Zaken

Comissão Europeia  
Direcção-Geral dos Assuntos Económicos e Financeiros

Resultados de la  
**encuesta de coyuntura**  
efectuada entre los empresarios de la Comunidad

Resultaterne af  
**konjunkturundersøgelsen**  
hos virksomhedsledere i Fællesskabet

Ergebnisse der  
**Konjunkturumfrage**  
bei den Unternehmern in der Gemeinschaft

Αποτελέσματα της  
**έρευνας συγκυρίας**  
που έγινε μεταξύ των διευθυνόντων επιχειρήσεων της  
Κοινότητας

Results of the  
**business survey**  
carried out among managements in the Community

Résultats de  
**l'enquête de conjoncture**  
auprès des chefs d'entreprise de la Communauté

Risultati della  
**inchiesta congiunturale**  
effettuata presso gli imprenditori della Comunità

Resultaten van de  
**conjunctuurenquête**  
bij het bedrijfsleven in de Gemeenschap

Resultados do  
**inquérito de conjuntura**  
junto dos empresários da Comunidade



Los "Resultados de la encuesta de coyuntura efectuada entre los empresarios de la Comunidad" presentan los datos de las encuestas armonizadas efectuadas por los Estados miembros de la Comunidad, con la ayuda de la Comisión, en los sectores industrial y de la construcción. Este folleto, que elabora la Dirección General de Asuntos Económicos y Financieros (rue de la Loi 200, B-1049 Bruselas), se publica once veces al año (los meses de agosto y septiembre aparecen en un mismo número).

La reproducción está autorizada, excepto en una red informática comercial, y supeditada a la citación de la fuente. Cualquier solicitud relativa a las condiciones de reproducción en una red informática comercial deberá enviarse a la dirección anteriormente mencionada.

Impreso en Bélgica

«Resultaterne af konjunkturundersøgelsen hos virksomhedsledere i Fællesskabet» indeholder oplysninger om de harmoniserede undersøgelser inden for industri og byggeog anlægsvirksomhed, som gennemføres i Det europæiske Fællesskabs medlemsstater med støtte fra Kommissionen. Publikationen udarbejdes af generaldirektoratet for økonomiske og finansielle spørgsmål (rue de la Loi, 200, B-1049 Bruxelles) og offentliggøres elleve gange om året (ét nummer dækker august og september).

Gengivelse er tilladt med kildeangivelse, dog ikke for kommercielle database-netværker. Betingelserne vedrørende gengivelse for databaser kan opnås ved henvendelse til ovenstående adresse.

Printed in Belgium

Die Veröffentlichung „Ergebnisse des Konjunkturumfrage bei den Unternehmern in der Gemeinschaft“ berichtet über die harmonisierten Umfragen, die mit Unterstützung der Kommission im Industrie- und Bausektor in den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft durchgeführt werden. Sie wird von der Generaldirektion Wirtschaft und Finanzen (Rue de la Loi 200, B-1049 Brüssel) ausgearbeitet und erscheint elfmal pro Jahr (eine Ausgabe für August und September).

Außer im Falle kommerzieller Datennetze ist die Wiedergabe mit Quellennachweis gestattet. Die Bedingungen für die Einspeisung im kommerzielle Datennetze können bei obiger Adresse erfragt werden.

Gedruckt in Belgien.

Ta «Αποτελέσματα της έρευνας συγκυρίας στους επιχειρηματίες της Κοινότητας» αφορούν εναρμονισμένες έρευνες που διενεργούν στους τομείς της βιομηχανίας και των κατασκευών τα κράτη μέλη της Κοινότητας με την υποστήριξη της Επιτροπής. Το φυλλάδιο αυτό συντάσσεται από τη Γενική Διεύθυνση οικονομικών και χρηματοδοτικών υποθέσεων (rue de la Loi 200, B-1049, Bruxelles) και κυκλοφορεί έντεκα φορές το χρόνο (για τους μήνες Αύγουστο και Σεπτέμβριο εκδίδεται ένα μόνο τεύχος).

Επιτρέπεται η αναπαραγωγή με αναφορά της πηγής, εκτός από την περίπτωση εμπορικού δικτύου πληροφορικής. Οι αιτήσεις για τους όρους αναπαραγωγής σε εμπορικό δίκτυο πληροφορικής πρέπει να υποβάλλονται στην ανωτέρω διεύθυνση.

Printed in Belgium

"Results of the business survey carried out among managements in the Community" reports on the harmonized industrial and construction sector surveys carried out in the Member States of the European Community, with the support of the Commission. It is prepared by the Directorate-General for Economic and Financial Affairs (rue de la Loi, 200, B-1049 Brussels) and is published eleven times a year (one issue covers August and September).

Reproduction is authorized, except for commercial purposes, subject to acknowledgement of the source. For conditions relating to reproduction for commercial purposes, application should be made to the above address.

Printed in Belgium

Les « Résultats de l'enquête de conjoncture auprès des chefs d'entreprise de la Communauté » sont le compte rendu des enquêtes harmonisées menées, dans l'industrie et le secteur de la construction, par les États membres de la Communauté européenne avec le soutien de la Commission. Ce fascicule, qui est élaboré par la Direction générale des Affaires économiques et financières, (200, rue de la Loi, B 1049, Bruxelles), paraît onze fois par an (les mois d'août et de septembre faisant l'objet d'un numéro unique).

La reproduction, autorisée sauf sur réseau informatique commercial, est subordonnée à l'indication de la source. Toute demande concernant les conditions de reproduction sur réseau informatique devra être envoyée à l'adresse précitée.

Imprimé en Belgique.

La serie «Risultati dell'inchiesta congiunturale effettuata presso gli imprenditori della Comunità» presenta i dati delle inchieste armonizzate effettuate nei settori dell'industria e dell'edilizia degli Stati membri della Comunità europea con il sostegno della Commissione. La serie è preparata dalla Direzione generale degli Affari economici e finanziari (Rue de la Loi, 200, B-1049 Bruxelles) e comprende 11 numeri all'anno (i mesi di agosto e settembre sono riuniti in un unico numero).

La riproduzione, salvo su reti informatiche commerciali, è autorizzata subordinatamente alla citazione della fonte. Le domande relative alle condizioni di riproduzione su reti informatiche dovranno essere rivolte al predetto indirizzo.

Stampato in Belgio

„Resultaten van de conjunctuurenquête bij het bedrijfsleven in de Gemeenschap“ bevatten de uitkomsten van de in de lid-staten van de Europese Gemeenschap met steun van de Commissie gehouden geharmoniseerde enquêtes bij de industrie en de bouwnijverheid. Deze resultaten worden elf maal per jaar (één nummer voor augustus en september samen) gepubliceerd door het directoraat-generaal voor economische en financiële zaken (Wetstraat 200, B-1049 Brussel).

Behoudens voor commerciële informatiesystemen is overname toegestaan, mits de bron wordt vermeld. Alle verzoeken betreffende de voorwaarden voor het opnemen van de gegevens in informatiesystemen moeten aan het opgegeven adres worden toegezonden.

Printed in Belgium.

Os «Resultados do inquérito de conjuntura junto dos empresários» constituem o relatório dos inquéritos harmonizados efectuados na indústria e no sector da construção pelos Estados-membros da Comunidade, com o apoio da Comissão. Este fascículo que é elaborado pela Direcção-Geral dos Assuntos Económicos e Financeiros (200, rue de la Loi, B-1049 Bruxelles) é publicado onze vezes por ano (os meses de Agosto e Setembro estão con número único).

A reprodução, autorizada excepto através de rede informática comercial, está subordinada à indicação da fonte. Qualquer pedido relativo às condições de reprodução em rede informática deverá ser enviado para a morada acima indicada.

Impresso na Bélgica

# ENCUESTAS DE COYUNTURA EFECTUADAS EN LA COMUNIDAD EUROPEA

## Encuestas de coyuntura

Las encuestas de coyuntura en la Comunidad Europea se han desarrollado progresivamente desde 1962.

Las encuestas de coyuntura son efectuadas por institutos nacionales, utilizando los cuestionarios armonizados de la Comisión, y abarcan cada mes 20.000 empresas.

El envío de los cuestionarios a los participantes lo efectúan los institutos los primeros días del mes al que asignan los resultados de los cuadros (o en los últimos días del mes precedente). La devolución de los cuestionarios cumplimentados a los institutos tiene lugar hasta aproximadamente el día 10 de ese mismo mes. Excepciones: en Italia el envío de los cuestionarios a los participantes se efectúa aproximadamente el 15 y en Alemania el 20. La devolución a los institutos se realiza en los 10 primeros días del mes siguiente al que se asignan los resultados.

## Preguntas

### Encuesta en la industria

#### Encuesta mensual

1. Tendencia de la producción durante los últimos meses: ¿aumento, estabilidad, disminución?
2. Carteras de pedidos: ¿superiores a lo normal, normales, inferiores a lo normal?
3. Carteras de pedidos procedentes del extranjero: ¿superiores a lo normal, normales, inferiores a lo normal?
4. Existencias de productos acabados: ¿superiores a lo normal, normales, inferiores a lo normal?
5. Perspectivas de evolución de la producción durante los próximos meses: ¿aumento, estabilidad, disminución?
6. Perspectivas de evolución de los precios de venta durante los próximos meses: ¿aumento, estabilidad, disminución?

#### Encuesta trimestral (efectuado en enero, abril, julio y octubre):

7. Perspectivas de evolución del empleo durante los próximos meses: ¿aumento, estabilidad, disminución?
8. Factores que limitan la producción: ¿ninguno, demanda insuficiente, falta de mano de obra, equipo insuficiente, otros factores?
9. Capacidad de producción: ¿más que suficiente, suficiente, insuficiente?
10. Duración de producción asegurada: en meses
11. Pedidos registrados durante los últimos meses: ¿aumento, estabilidad, disminución?
12. Perspectivas de evolución de los pedidos procedentes del extranjero durante los próximos meses: ¿aumento, estabilidad, disminución?
13. Utilización de la capacidad: en porcentaje
14. Existencias de materias primas: ¿elevadas, normales, escasas?

### Encuestas sobre las inversiones

#### Encuesta semestral (efectuado en marzo/abril y octubre/noviembre):

— tendencias y perspectivas de evolución de las inversiones: porcentaje de variación anual de las inversiones a precios corrientes.

### Encuesta en la construcción

Encuesta mensual (excepto para Grecia y Francia, donde la encuesta se efectúa cuatro veces al año):

1. Tendencia de la actividad de construcción con respecto a los meses precedentes: ¿aumento, estabilidad, disminución?
2. Factores que limitan la actividad de construcción: ¿ninguno, demanda insuficiente, condiciones climáticas desfavorables, falta de mano de obra, falta de material y/o equipamiento, otros factores?
3. Cartera de pedidos o plan de producción: ¿superior a lo normal, inferior a lo normal?

4. Perspectivas de evolución del empleo durante los próximos meses: ¿aumento, estabilidad, disminución?
5. Perspectivas de evolución de los próximos meses: ¿aumento, estabilidad, disminución?

Encuesta trimestral (efectuado en enero, abril, julio y octubre):

6. Duración de actividad asegurada: en meses

## Presentación de los resultados y nomenclatura empleada

En los cuadros de las páginas siguientes se presentan los resultados de las encuestas correspondientes a la industria manufacturera en su totalidad y a los tres grandes grupos que producen bienes de consumo, de equipo e intermedios, así como a los 35 grupos y subgrupos de productos industriales.

Se dan dos resultados por cada pregunta, que se indican respectivamente "s" y "n". El signo "=" designa las respuestas que corresponden a la mención "estabilidad", "normal" o "suficiente". La letra "s" designa el saldo neto positivo o negativo; las respuestas "aumento", "superior al normal" y "más que suficiente" se consideran positivas, y negativas las respuestas contrarias. Las letras situadas encima de las columnas representan, de acuerdo con lo indicado por el Estado miembro de que se trate, el mes al que se refiere el resultado de la encuesta, a saber: E = enero, F = febrero, M = marzo, A = abril, M = mayo, J = junio, J = julio, A = agosto, S = septiembre, O = octubre, N = noviembre, D = diciembre. Cualquier confusión debida al empleo de la misma inicial para meses diferentes (J para junio y julio; A para abril y agosto) se evita porque los resultados se agrupan en períodos de tres meses.

Desde el nº 1/1980 de la presente publicación, los resultados de las encuestas de coyuntura llevan la indicación del mes en que se enviaron las respuestas al cuestionario, en lugar del mes al que se refieren las estimaciones.

En cuadros similares se presentan los resultados de la encuesta en el sector de la construcción. Dos veces al año se publica un cuadro suplementario relativo a la encuesta sobre las inversiones.

La descripción del desglose por sector de las diferentes encuestas figura más abajo.

## Institutos

Las encuestas son efectuadas por:

- B — Bélgica: Banque Nationale de Belgique
- DK — Dinamarca: Danmarks Statistik
- D — República Federal de Alemania: IFO (Institut für Wirtschaftsforschung)
- GR — Grecia: FEIR (Foundation of Economic and Industrial Research)
- E — España: MIE (Ministerio de Industria y Energía)
- F — Francia: INSEE (Institut National de la Statistique et des Etudes économiques)
- IRL — Irlanda: CII (Confederation of Irish Industry) y CIF (Construction Industry Federation)
- I — Italia: ISCO (Istituto nazionale per lo Studio della Congiuntura)
- L — Luxemburgo: STATEC (Service central de la Statistique et des Etudes économiques)
- NL — Países Bajos: CBS (Centraal Bureau voor de Statistiek) — Economisch Instituut voor de Bouwnijverheid
- P — Portugal: INE (Instituto Nacional de Estatística) — AECOPS (Associação de Empresas de Construção e Obras Públicas do Sul)
- UK — Reino Unido: CBI (Confederation of British Industry) en el caso de las industrias manufactureras — Construction Forecasting and Research, en el caso de la encuesta sobre la construcción.

En el suplemento «B» de «Economía Europea» aparece una selección mensual de los resultados más recientes. En las ediciones principales de «Economía Europea» se publican periódicamente artículos que contienen análisis más pormenorizados y series cronológicas más amplias.

## Clasificación de los sectores industriales

### Encuesta en la industria

<b>TOTA</b>	Industria en su totalidad
<b>CONS</b>	Bienes de consumo
<b>INVE</b>	Bienes de inversión
<b>INTM</b>	Bienes intermedios
<b>15</b>	Industrias de la alimentación, bebidas y tabaco
<b>17</b>	Industria textil
<b>18</b>	Industria de la confección y de la peletería
<b>19</b>	Preparación, curtido y acabado del cuero; fabricación de artículos de marroquinería y viaje; artículos de guarnicionería, talabartería y zapatería
<b>20</b>	Industria de la madera y del corcho, excepto muebles; cestería y espartería
<b>21</b>	Industria del papel
<b>22</b>	Edición, artes gráficas y reproducción de soportes grabados
<b>23</b>	Coquerías, refino de petróleo y tratamiento de combustibles nucleares
<b>23A</b>	Coquerías, tratamiento de combustibles nucleares y residuos radiactivos
<b>23B</b>	Refino de petróleo
<b>24</b>	Industria química
<b>24A</b>	Fabricación de productos químicos básicos
<b>24B</b>	Fabricación de productos químicos para el consumo
<b>24C</b>	Fabricación de fibras artificiales y sintéticas
<b>25</b>	Fabricación de productos de caucho y materias plásticas
<b>25A</b>	Fabricación de productos de caucho
<b>25B</b>	Fabricación de productos de materias plásticas
<b>26</b>	Fabricación de otros productos minerales no metálicos
<b>27</b>	Metalurgia
<b>28</b>	Fabricación de productos metálicos, excepto maquinaria y equipo
<b>29</b>	Industria de la construcción de maquinaria y equipo mecánico
<b>29A</b>	Fabricación de maquinaria agraria
<b>29B</b>	Fabricación de máquinas herramienta
<b>29C</b>	Fabricación de maquinaria para las industrias textil, de la confección y del cuero
<b>29D</b>	Fabricación de máquinas, equipo y material mecánico
<b>30</b>	Fabricación de máquinas de oficina y equipos informáticos
<b>31</b>	Fabricación de maquinaria y material eléctrico
<b>32</b>	Fabricación de material electrónico; fabricación de equipo y aparatos de radio, televisión y comunicaciones
<b>33</b>	Fabricación de equipo e instrumentos médico-quirúrgicos, de precisión, óptica y relojería
<b>34</b>	Fabricación de vehículos de motor, remolques y semirremolques
<b>34A</b>	Fabricación de vehículos de motor
<b>34B</b>	Fabricación de carrocerías para vehículos de motor, remolques y semirremolques
<b>34C</b>	Fabricación de partes, piezas y accesorios no eléctricos para vehículos de motor y sus motores
<b>35</b>	Fabricación de otro material de transporte
<b>36</b>	Industrias manufactureras diversas

### Encuesta sobre las inversiones

#### Industrias de productos básicos

Industria química  
 Petróleo  
 Materiales de construcción, cerámica, vidrio  
 Producción de fibras artificiales y sintéticas  
 Caucho

#### Industrias metalúrgicas

Siderurgia  
 Primera transformación de metales férreos (sin la fundición)  
 Industria de metales no férreos

#### Industrias mecánicas y eléctricas

Fundición  
 Artículos metálicos de consumo  
 Material de equipamiento general  
 Máquinas no eléctricas de equipamiento  
 Aparatos electrodomésticos, radios, televisores  
 Construcción eléctrica de equipamiento  
 Industria automóvil  
 Construcción naval y aeronáutica, material ferroviario  
 Mecánica de precisión, óptica, relojería

#### Industrias de transformación

Industria textil  
 Confección y géneros de punto  
 Cuero y corcho  
 Muebles  
 Producción de papel y de cartón  
 Transformación de papel y de cartón  
 Imprenta  
 Transformación de materiales plásticos

#### Industrias extractivas

Extracción y preparación de combustibles sólidos  
 Extracción de minerales metálicos, petróleo y gas natural, materiales de construcción y tierras para calcinar

#### Industrias alimenticias

#### Industria en su totalidad

#### Encuesta en la construcción

#### Construcción en su totalidad

Edificios:  
 – viviendas  
 – otros edificios  
 Obras públicas (ingeniería civil)



# DET EUROPÆISKE FÆLLESSKABS KONJUNKTURUNDERSØGELSE

## Konjunkturundersøgelserne

Konjunkturundersøgelserne hos virksomhedsledere i De europæiske Fællesskaber er blevet opbygget gradvis siden 1962. De foretages af nationale institutter på grundlag af Kommissionens harmoniserede spørgeskemaer. Undersøgelserne omfatter hver måned omkring 20 000 virksomheder.

Fremsendelse af spørgeskemaerne til deltagerne foretages af institutterne en af de første dage i den måned resultatet i tabellerne kan henføres til (eller en af de sidste dage i den foregående måned). Tilbagesendelsen af de udfyldte spørgeskemaer foretages indtil omkring den 10. i måneden. Undtagelser fra denne regel findes i Italien, hvor fremsendelsen af spørgeskemaerne til deltagerne foretages omkring den 15., og i Tyskland, hvor den foretages fra den 20. i måneden, med tilbagesendelsen til institutterne omkring den 10. i den følgende måned hvor resultatet kan henføres til.

## Spørgsmål

### Industriundersøgelsen

#### Månedligt

1. produktionsudviklingen i de seneste måneder: forøgelse, uændret, formindskelse?
2. ordrebeholdning: større end normalt, normalt, mindre end normalt?
3. eksportordrebeholdning: større end normalt, normalt, mindre end normalt?
4. færdigvarelagre: større end normalt, normalt, mindre end normalt?
5. produktionsforventninger for de kommende måneder: forøgelse, uændret, formindskelse?
6. salgsprisforventninger for de kommende måneder: forøgelse, uændret, formindskelse?

#### Kvartalsvis (i januar, april, juli og oktober)

7. beskæftigelsesforventninger for de kommende måneder: forøgelse, uændret, formindskelse?
8. produktionsbegrænsninger: ingen, utilstrækkelig efterspørgsel, mangel på arbejdskraft, mangel på udstyr, andre?
9. produktionskapacitet: mere end tilstrækkelig, tilstrækkelig, utilstrækkelig?
10. periode, for hvilken produktionen er sikret (i måneder)?
11. ordretilgang i de seneste måneder: forøgelse, uændret, formindskelse?
12. eksportordreforventninger for de kommende måneder: forøgelse, uændret, formindskelse?
13. kapacitetsudnyttelse (i procent)?
14. råvarelagre: store, normale, små?

### Investeringsundersøgelsen

#### Halvårligt (i marts/april og oktober/november)

— investeringsudvikling og -forventninger: årlig procentvis ændring i investeringerne i løbende priser?

### Undersøgelsen inden for bygge- og anlægsvirksomhed

Månedligt (undtagen i Grækenland og Frankrig, hvor undersøgelsen foretages kvartalsvis)

1. aktivitetstendens sammenlignet med de forudgående måneder: forøgelse, uændret, formindskelse?
2. faktorer, der bremser produktionen: ingen, utilstrækkelig efterspørgsel dårligt vejr, mangel på arbejdskraft, materiel (og/eller udrustningsmangel, andre?)
3. ordrebeholdning eller produktionsplan: større end normalt, normalt, mindre end normalt?

4. beskæftigelsesforventninger for de kommende måneder: forøgelse, uændret, formindskelse?

5. prisforventninger for de kommende måneder: forøgelse, uændret, formindskelse?

kvartalsvis (i januar, april, juli og oktober):

6. periode, for hvilken produktionen er sikret: i måneder

## Resultaterne og den anvendte nomenklatur

Tabellerne på de følgende sider viser resultaterne af undersøgelserne for fremstillingsvirksomhed under ét, for de tre hovedgrupper forbrugsgoder, investeringsgoder og mellemprodukter samt for 35 grupper og undergrupper af industrivarer.

To resultater, angivet henholdsvis med »=« og »s«, gives for hvert spørgsmål. »=« angives for svar med betydningen »uændret«, »normalt« eller »tilstrækkelig«. »s« angives for positiv eller negativ nettosaldo, hvor svarene »forøgelse«, »større end normalt« og »mere end tilstrækkelig« betragtes som positive, og som negative de modsatte svar.

Bogstaverne over kolonnerne angiver de berørte lande samt den måned undersøgelsesresultaterne vedrører, d.v.s.: J = januar, F = februar, M = marts, A = april, M = maj, J = juni, J = juli, A = august, S = september, O = oktober, N = november, D = december. Forveksling på grund af samme forkortelser for forskellige måneder (J for januar, juni og juli; A for april og august) undgås derved, at resultaterne er samlet i perioder på tre måneder.

Fra og med denne publikations nr. 1, 1980 henføres undersøgelsesresultaterne til den måned, hvori spørgeskemaerne er blevet besvaret. (I det tidligere nummer »Resultaterne af konjunkturundersøgelserne hos virksomhedsledere i Fællesskabet« knyttedes resultaterne til den forudgående måned).

Tilsvarende tabeller er anvendt til at præsentere resultaterne af undersøgelsen inden for bygge- og anlægsvirksomhed. En yderligere tabel, som redegør for resultaterne af investeringsundersøgelsen, offentliggøres to gange om året.

Sektoropdelingen for de forskellige undersøgelser er beskrevet nedenstående.

## Institutter

Undersøgelserne foretages af:

B — Belgien: Banque Nationale de Belgique

DK — Danmark: Danmarks Statistik

D — Forbundsrepublikken Tyskland: IFO (Institut für Wirtschaftsforschung)

GR — Grækenland: FEIR (Foundation of Economic and Industrial Research)

E — Spanien: MIE (Ministerio de Industria y Energía)

F — Frankrig: INSEE (Institut National de la Statistique et des Études Économiques)

IRL — Irland: CII (Confederation of Irish Industry) og CIF (Construction Industry Federation)

I — Italien: ISCO (Istituto nazionale per lo Studio della Congiuntura)

L — Luxembourg: STATEC (Service central de la Statistique et des Études Économiques)

NL — Nederlandene: CBS (Centraal Bureau voor de Statistiek) — Economisch Instituut voor de Bouwnijverheid

P — Portugal: INE (Instituto Nacional de Estatística) — AECOPS (Associação de Empresas de Construção e Obras Públicas do Sul)

UK — Det forenede Kongerige: CBI (Confederation of British Industry), for så vidt angår fremstillingsvirksomhed

— Construction Forecasting and Research for bygge- og anlægundersøgelsen.

Et månedligt udvalg af de seneste resultater af undersøgelserne gives i tillæg — række B — til »Europæisk Økonomi«. Artikler med mere detaljerede analyser og længere tidsrækker offentliggøres periodisk i hovednumrene af »Europæisk Økonomi«.

## Industriklassifikation

### Industriundersøgelsen

<b>TOTA</b>	Den samlede industri
<b>CONS</b>	Forbrugsgoder
<b>INVE</b>	Investeringsgoder
<b>INTM</b>	Mellemprodukter
<b>15</b>	Fremstilling af nærings- og nydelsesmidler
<b>17</b>	Fremstilling af tekstiler
<b>18</b>	Fremstilling af beklædningsartikler; beredning og farvning af pelsskind
<b>19</b>	Garverier, fremstilling af tasker, kufferter, fodtøj mv.
<b>20</b>	Fremstilling af træ og varer af træ og kork undtagen møbler; fremstilling af strå og flettematerialer
<b>21</b>	Fremstilling af papirmasse, papir og papirvarer
<b>22</b>	Forlagsvirksomhed, trykning og reproduktion af indspillede medier
<b>23</b>	Fremstilling af koks, raffinerede olieprodukter og nukleart brændsel
<b>23A</b>	Fremstilling af koks og nukleart brændsel
<b>23B</b>	Fremstilling af raffinerede mineralolieprodukter
<b>24</b>	Fremstilling af kemiske produkter
<b>24A</b>	Kemikalier til industrien og landbruget (inkl. kemiske basisprod.)
<b>24B</b>	Kemikalier til forbrug
<b>24C</b>	Fremstilling af kemofibre
<b>25</b>	Fremstilling af gummi- og plastprodukter
<b>25A</b>	Fremstilling af gummiprodukter
<b>25B</b>	Fremstilling af plastprodukter
<b>26</b>	Fremstilling af andre ikke-metallholdige mineralske produkter
<b>27</b>	Fremstilling af metal
<b>28</b>	Jern- og metalvareindustri
<b>29</b>	Fremstilling af maskiner og udstyr i.a.n.
<b>29A</b>	Fremstilling af landbrugs- og skovbrugsmaskiner
<b>29B</b>	Fremstilling af værktøjmaskiner
<b>29C</b>	Fremstilling af maskiner til prod. af tekstiler, beklædningsart. og lædervarer
<b>29D</b>	Fremstilling af motorer, turbiner, pumper, kompressorer, haner og ventiler
<b>30</b>	Fremstilling af kontormaskiner og edb-udstyr
<b>31</b>	Fremstilling af elektriske maskiner og apparater i.a.n.
<b>32</b>	Fremstilling af telemateriel
<b>33</b>	Fremstilling af medicinske instrumenter, præcisionsinstrumenter og optiske instrumenter samt ure
<b>34</b>	Fremstilling af motorkøretøjer, påhængsvogne og sættevogne
<b>34A</b>	Fremstilling af motorkøretøjer
<b>34B</b>	Fremstilling af karosserier til motorkøretøjer (inkl. påhængsvogne og sættevogne)
<b>34C</b>	Fremstilling af dele og tilbehør til motorkøretøjer og motorer hertil
<b>35</b>	Fremstilling af andre transportmidler
<b>36</b>	Fremstillingsvirksomhed i.a.n.

### Investeringsundersøgelsen

#### Råvareindustri

Kemisk industri  
 Mineralolieindustri  
 Byggematerialer, keramik, glas  
 Fremstilling af kemofibre  
 Gummi

#### Metalindustri

Jern- og stålindustri  
 Primær bearbejdning af jern og stål  
 (ekskl. støberier)  
 Non-ferro metalindustri

#### Maskin- og elektroindustri

Støberier  
 Metalvarer til forbrug  
 Almindeligt udstyr  
 Ikke-elektrisk maskineri  
 El-husholdningsapparater, radio, fjernsyn  
 Elektrisk maskineri  
 Automobilindustri  
 Skibsbygning, flyindustri og jernbanemateriel  
 Finmekanik, optik, ure

#### Anden fremstillingsvirksomhed

Tekstilindustri  
 Beklædning og trikotage  
 Læder og fodtøj  
 Træ og kork  
 Møbler  
 Papir- og papforarbejdning  
 Trykkerivirksomhed  
 Plastforarbejdning

#### Udvindingsindustri

Udvinding og forbejdning af fast brændsel  
 Udvinding af malme, af jordolie og naturgas, af byggematerialer, ildfaste og keramiske jordarter

#### Næringsmiddelindustri

#### Den samlede industri

#### Undersøgelsen inden for bygge- og anlægsvirksomhed

#### Samlet bygge- & anlægsvirksomhed

Bygninger:  
 – boliger  
 – andre bygninger  
 Offentlige arbejder.

# KONJUNKTURUMFRAGEN IN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT

## Die Konjunkturumfragen

Die Konjunkturumfragen in der Europäischen Gemeinschaft normalerweise in den ersten Tagen des Monats, dem die Ergebnisse in den Tabellen zugeordnet werden (oder den letzten des Vormonats), an die Teilnehmer verschickt. Die werden monatlich etwa 20 000 Unternehmen befragt.

Die Fragebögen für die Umfragen werden von den Instituten normalerweise in den ersten Tagen des Monats dem die Ergebnisse in den Tabellen zugeordnet werden (oder den letzten des Vormonats) an die Teilnehmer verschickt. Die Antworten gehen bei den Instituten bis etwa zum 10. des Monats ein. Ausnahmen bilden Italien, wo die Fragebögen schon am 15. des Monats und die Bundesrepublik Deutschland, wo sie ab dem 20. des Monats verschickt werden. Das Rücksenden der Antworten an die Institute erfolgt bis zum 10. des folgenden Monats, dem die Ergebnisse zugeordnet werden.

## Fragen

### Umfrage in der Industrie

1. Produktionstätigkeit der jüngsten Vergangenheit: Zunahme, keine Veränderung, Abnahme?
2. Auftragsbestand: verhältnismäßig groß, ausreichend, zu klein?
3. Bestand an Auslandsaufträgen: verhältnismäßig groß, ausreichend, zu klein?
4. Fertigwarenlager: verhältnismäßig groß, ausreichend, zu klein?
5. Produktionserwartungen für die kommenden Monate: Zunahme, keine Veränderung, Abnahme?
6. Erwartungen hinsichtlich der Verkaufspreise in den kommenden Monaten: Zunahme, keine Veränderung, Abnahme?

Vierteljährlich (Januar, April, Juli und Oktober):

7. Erwartungen hinsichtlich der Beschäftigtenzahl in den kommenden Monaten: Zunahme, keine Veränderung, Abnahme?
8. Behinderung der Produktionstätigkeit: keine, durch unzureichende Nachfrage, Mangel an Arbeitskräften, unzureichende Ausrüstung, sonstige Ursachen?
9. Produktionskapazität: mehr als ausreichend, ausreichend, unzureichend?
10. Gesicherte Produktionsdauer: in Monaten?
11. Auftragseingänge in der jüngsten Vergangenheit: Zunahme, keine Veränderung, Abnahme?
12. Erwartungen hinsichtlich der Auslandsaufträge in den kommenden Monaten: Zunahme, keine Veränderung, Abnahme?
13. Kapazitätsauslastung: in Prozent?
14. Rohstofflager: verhältnismäßig groß, ausreichend, zu klein?

### Umfrage über die Investitionen

Halbjährlich (März/April und Oktober/November):

— Investitionstätigkeit und Aussichten: jährliche prozentuale Veränderung der Investitionsausgaben zu jeweiligen Preisen in nationaler Währung?

### Umfrage im Baugewerbe

Monatlich (mit Ausnahme Griechenlands und Frankreichs, wo die Befragung vierteljährlich durchgeführt wird):

1. Entwicklung der Bautätigkeit im Vergleich zu den Vormonaten: Zunahme, keine Veränderung, Abnahme?
2. Die Bautätigkeit behindernde Faktoren: Keine, Nachfrage, schlechtes Wetter, Mangel an Arbeitskräften, Material- und/oder Ausrüstungsmangel, sonstige?
3. Auftragsbestand oder Produktionsprogrammierung: verhältnismäßig, groß, ausreichend, zu klein?

4. Erwartungen hinsichtlich der Beschäftigtenzahl in den nächsten Monaten: Zunahme, keine Veränderung, Abnahme?
5. Erwartungen hinsichtlich der Preisentwicklung in den nächsten Monaten: Zunahme, keine Veränderung, Abnahme?

Vierteljährlich (Januar, April, Juli und Oktober):

6. Gesicherte Produktionsdauer: in Monaten?

## Darstellung der Ergebnisse und verwendete Nomenklatur

In den Tabellen auf den folgenden Seiten sind die Ergebnisse der Umfragen für die verarbeitende Industrie insgesamt und die drei Hauptgruppen (Verbrauchsgüter, Investitionsgüter und Vorprodukte) sowie für 35 Gruppen und Untergruppen von Industrieprodukten dargestellt.

Für jede Frage werden zwei Ergebnisse mitgeteilt „=" bzw. „s“. „=" bezeichnen die Antworten, die entweder „keine Veränderung“ oder „ausreichend“ angeben; „s“ gibt den positiven oder negativen Saldo an; die Antworten „Zunahme“, „mehr als ausreichend“ und „verhältnismäßig groß“ werden als positive Antworten betrachtet und die gegenteiligen Antworten als negative. Die Buchstaben über den Zahlenkolonnen bezeichnen für den jeweiligen Mitgliedstaat den Monat, dem das Ergebnis der Umfrage zugeordnet ist, d.h.: J: Januar, F: Februar, M: März, A: April, M: Mai, J: Juni, J: Juli, A: August, S: September, O: Oktober, N: November, D: Dezember. Die Verwechslung der Monate durch den Gebrauch der Anfangsbuchstaben (J für Januar, Juni und Juli; A für April und August) wird dadurch vermieden, daß die Ergebnisse in Dreimonatsgruppen zusammengefaßt sind.

Mit Beginn der Nr. 1, 1980 dieser Veröffentlichung werden die Ergebnisse der Umfragen unter dem Monat veröffentlicht, in dem die Fragebogen durch die Beantworter ausgefüllt werden. (In den früheren Nummern „Ergebnisse der Konjunkturumfragen bei den Unternehmern in der Gemeinschaft“ geschah die Veröffentlichung unter dem vorangegangenen Monat).

Die Ergebnisse der Umfrage im Baugewerbe werden in ähnlichen Tabellen veröffentlicht. Eine zusätzliche Tabelle gibt zweimal im Jahr die Ergebnisse der Investitionsumfragen wider.

Für die Investitionsumfrage und die Umfrage in der Bauwirtschaft ist die Aufschlüsselung nach Sektoren weiter unten angegeben.

## Institute

Folgende Institute führen die Umfragen durch:

- B — Belgien: Banque Nationale de Belgique
- DK — Dänemark: Danmarks Statistik
- D — Bundesrepublik Deutschland: IFO (Institut für Wirtschaftsforschung)
- GR — Griechenland: FEIR (Foundation of Economic and Industrial Research)
- E — Spanien: MIE (Ministerio de Industria y Energía)
- F — Frankreich: INSEE (Institut National de la Statistique et des Études Économiques)
- IRL — Irland: CII (Confederation of Irish Industry) und CIF (Construction Industry Federation)
- I — Italien: ISCO (Istituto nazionale per lo Studio della Congiuntura)
- L — Luxemburg: STATEC (Service central de la Statistique et des Études Économiques)
- NL — Niederlande: CBS (Centraal Bureau voor de Statistiek) — Economisch Instituut voor de Bouwnijverheid
- P — Portugal: INE (Instituto Nacional de Estatística) — AECOPS (Associação de Empresas de Construção e Obras Públicas do Sul)
- UK — Vereinigtes Königreich: CBI (Confederation of British Industry), für die Verarbeitende Industrie  
— Construction Forecasting and Research für die Umfrage in der Bauwirtschaft.

Das Beiheft „B“ zu „Europäische Wirtschaft“ bringt eine monatliche Auswahl der jüngsten Ergebnisse. Eingehendere Analysen und längere Zeitreihen werden in regelmäßigen Zeitabständen in den eigentlichen Ausgaben der „Europäischen Wirtschaft“ erscheinen.

## Aufgliederung der Industriesektoren

### Umfrage in der Industrie

<b>TOTA</b>	Verarbeitendes Gewerbe
<b>CONS</b>	Verbrauchsgüter
<b>INVE</b>	Investitionsgüter
<b>INTM</b>	Gebrauchsgüter
<b>15</b>	Ernährungsgewerbe
<b>17</b>	Textilgewerbe
<b>18</b>	Bekleidungsgewerbe
<b>19</b>	Ledergewerbe
<b>20</b>	Holzgewerbe (ohne Herstellung von Möbeln)
<b>21</b>	Papiergewerbe
<b>22</b>	Verlage, Druck, Vervielfältigung von Ton-, Bild- und Datenträgern
<b>23</b>	Kokerei, Mineralölverarbeitung, Spalt- und Brutstoffe
<b>23A</b>	Kokerei, Herstellung und Verarbeitung von Spalt- und Brutstoffen
<b>23B</b>	Mineralölverarbeitung
<b>24</b>	Chemische Industrie
<b>24A</b>	Chem. Grundstoffe, Chem. Produkte für Industrie u. Landwirtschaft
<b>24B</b>	Herstellung chemischer Verbrauchsgüter
<b>24C</b>	Herstellung von Chemiefasern
<b>25</b>	Herstellung von Gummi- und Kunststoffwaren
<b>25A</b>	Herstellung von Gummiwaren
<b>25B</b>	Herstellung von Kunststoffwaren
<b>26</b>	Glasgewerbe, Keramik, Verarbeitung von Steinen und Erden
<b>27</b>	Metallerzeugung und -bearbeitung
<b>28</b>	Herstellung von Metallerzeugnissen
<b>29</b>	Maschinenbau
<b>29A</b>	Herstellung von land- und forstwirtschaftlichen Maschinen
<b>29B</b>	Herstellung von Werkzeugmaschinen
<b>29C</b>	Herstellung von Masch. für Textil-, Bekleidungs- u. Ledergewerbe
<b>29D</b>	Motoren, Pumpen, Kompressoren, Armaturen, Antriebselemente
<b>30</b>	Herstellung von Büromaschinen, DV-Geräten und -Einrichtungen
<b>31</b>	Herst. von Geräten der Elektrizitätserzeugung und -verteilung u.ä.
<b>32</b>	Rundfunk-, Fernseh- und Nachrichtentechnik
<b>33</b>	Medizin-, Mess-, Steuer- und Regelungstechnik, Optik
<b>34</b>	Herstellung von Kraftwagen und Kraftwagenteilen
<b>34A</b>	Herstellung von Kraftwagen und Kraftwagenmotoren
<b>34B</b>	Herstellung von Karosserien, Aufbauten und Anhängern
<b>34C</b>	Herstellung von Teilen u. Zubehör für Kraftwagen u. -motoren
<b>35</b>	Sonstiger Fahrzeugbau
<b>36</b>	Möbel, Schmuck, Musikinstrumente, Sportgeräte u. sonst. Erz.

### Umfrage über die Investitionen

#### Grundstoffindustrien

Chemische Industrie  
Mineralölverarbeitung  
Baustoffe, Keramik, Glas  
Herstellung von Chemiefasern  
Gummi

#### Eisen-, Stahl- und NE-Metallindustrien

Eisenschaffende Industrie  
Erste Bearbeitung von Metallen  
(ohne Gießerei)  
NE-Metallindustrie

#### Maschinenbau, Elektrotechnik und Fahrzeugbau

Gießereien  
Metallwaren für den Verbrauch  
Allgemeine Ausrüstung  
Nichtelektrische Maschinen  
Elektro-Haushaltsgeräte, Rundfunk- und Fernsehgeräte  
Elektrische Ausrüstung  
Fahrzeugbau  
Schiffbau, Flugzeugbau und Eisenbahnbau  
Feinmechanische und optische sowie Uhrenindustrie

#### Verarbeitende Industrien

Textilindustrie  
Bekleidung sowie Wirk- und Strickwaren  
Leder und Schuhe  
Holz und Kork  
Möbel  
Herstellung von Papier und Pappe  
Verarbeitung von Papier und Pappe  
Druckerei  
Verarbeitung von Kunststoffen

#### Bergbau

Gewinnung und Bearbeitung fester Brennstoffe  
Erzbergbau  
Erdöl- und Erdgasgewinnung  
Gewinnung von Baumaterial und feuerfesten und keramischen Erden

#### Nahrungsmittelindustrie

#### Gesamte Industrie

### Umfrage im Baugewerbe

#### Baugewerbe insgesamt

Hochbau:  
— Wohnungen  
— sonstiger Hochbau  
Tiefbau.



## ΕΡΕΥΝΕΣ ΣΥΓΚΥΡΙΑΣ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

### Οι έρευνες συγκυρίας

Οι έρευνες συγκυρίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα αναπτύχθηκαν σταδιακά από το 1962. Πραγματοποιούνται από τα εθνικά ινστιτούτα βάσει εναρμονισμένων ερωτηματολογίων της Επιτροπής.

Οι έρευνες αφορούν σε μηνιαία βάση 20.000 περίπου επιχειρήσεις.

Η αποστολή των ερωτηματολογίων στους συμμετέχοντες γίνεται μέσω των ινστιτούτων τις πρώτες μέρες του μήνα κατά τον οποίο κατανέμονται τα αποτελέσματα στους πίνακες (ή τις τελευταίες μέρες του προηγούμενου μήνα). Η επιστροφή των συμπληρωμένων ερωτηματολογίων στα ινστιτούτα γίνεται μέχρι περίπου τις 10 του μήνα. Εξαιρέσεις αποτελούν: η Ιταλία, όπου η αποστολή των ερωτηματολογίων στους συμμετέχοντες γίνεται περίπου στις 15 του μηνός και στη Γερμανία στις 20 του μηνός. Η επιστροφή στα ινστιτούτα πραγματοποιείται περίπου στις 10 του μήνα ο οποίος ακολουθεί εκείνον κατά τον οποίο καταγράφονται τα αποτελέσματα.

### Ερωτήσεις

*Έρευνα στη βιομηχανία*

#### Μηνιαία έρευνα

1. τάση της παραγωγής κατά τη διάρκεια των τελευταίων μηνών: αύξηση, σταθερότητα, μείωση;
2. παραγγελίες: υψηλότερες από τις κανονικές, κανονικές, χαμηλότερες από τις κανονικές;
3. παραγγελίες από το εξωτερικό: υψηλότερες από τις κανονικές, κανονικές, χαμηλότερες από τις κανονικές;
4. αποθέματα ετοιμών προϊόντων: υψηλότερα από το κανονικό, κανονικά, χαμηλότερα από το κανονικό;
5. προοπτικές εξέλιξης της παραγωγής κατά τους επόμενους μήνες: θα αυξηθεί, θα παραμείνει σταθερή, θα μειωθεί;
6. προοπτικές εξέλιξης των τιμών πώλησης κατά τους επόμενους μήνες: θα αυξηθούν, θα παραμείνουν σταθερές, θα μειωθούν;

Τριμηνιαία έρευνα (που πραγματοποιείται τον Ιανουάριο, Απρίλιο, Ιούλιο και Οκτώβριο):

7. προοπτικές εξέλιξης της απασχόλησης κατά τους επόμενους μήνες: θα αυξηθεί, θα παραμείνει σταθερή, θα μειωθεί;
8. παράγοντες οι οποίοι περιορίζουν την παραγωγή: κανένας, ανεπαρκής ζήτηση, έλλειψη εργατικού δυναμικού, ανεπαρκής εξοπλισμός, άλλοι παράγοντες;
9. παραγωγική ικανότητα: υπερεπαρκείς, επαρκείς, ανεπαρκείς;
10. διάρκεια παραγωγής που είναι εξασφαλισμένη: σε μήνες;
11. παραγγελίες που έχουν καταγραφεί κατά τη διάρκεια των τελευταίων μηνών: έχουν αυξηθεί, έχουν παραμείνει σταθερές, έχουν μειωθεί;
12. προοπτικές εξέλιξης των παραγγελιών από το εξωτερικό κατά τη διάρκεια των προσεχών μηνών: θα αυξηθούν, θα παραμείνουν σταθερές, θα μειωθούν;
13. χρησιμοποίηση του δυναμικού: επί τοις εκατό;
14. αποθέματα πρώτων υλών: υψηλά, κανονικά, χαμηλά;

*Έρευνα επί των επενδύσεων*

Εξαμηνιαία έρευνα (που πραγματοποιείται τον Μάρτιο/Απρίλιο και Οκτώβριο/Νοέμβριο):

- τάσεις και προοπτικές εξέλιξης των επενδύσεων: ετήσιο ποσοστό διακύμανσης των επενδύσεων σε τρέχουσες τιμές.

*Έρευνα στον τομέα των κατασκευών*

Μηνιαία έρευνα (εκτός από την Ελλάδα, και τη Γαλλία, όπου η έρευνα πραγματοποιείται τέσσερις φορές το χρόνο):

1. τάση της δραστηριότητας του κλάδου των κατασκευών σε σχέση με τους προηγούμενους μήνες: αυξάνεται, παραμένει σταθερή, μειώνεται;
2. παράγοντες που περιορίζουν την εν λόγω δραστηριότητα: κανένας, ανεπάρκεια ζήτησης, δυσμενείς κλιματολογικές συνθήκες, έλλειψη εργατικού δυναμικού, έλλειψη υλικών και/ή εξοπλισμού, άλλοι παράγοντες;
3. παραγγελίες ή σχέδιο παραγωγής: υψηλότερο από το κανονικό, κανονικό, χαμηλότερο από το κανονικό;

4. προοπτικές εξέλιξης της απασχόλησης κατά τη διάρκεια των προσεχών μηνών: θα αυξηθεί, θα παραμείνει σταθερή, θα μειωθεί;

5. προοπτικές εξέλιξης των τιμών κατά τη διάρκεια των προσεχών μηνών: θα αυξηθούν, θα παραμείνουν σταθερές, θα μειωθούν;

Τριμηνιαία έρευνα (πραγματοποιείται τον Ιανουάριο, Απρίλιο, Ιούλιο και Οκτώβριο):

6. διάρκεια της δραστηριότητας που είναι εξασφαλισμένη σε μήνες;

### Παρουσίαση των αποτελεσμάτων και χρησιμοποιούμενη ονοματολογία

Οι πίνακες των επόμενων σελίδων παρουσιάζουν τα αποτελέσματα των ερευνών για το σύνολο της μεταποιητικής βιομηχανίας, για τις τρεις μεγάλες ομάδες οι οποίες παράγουν, καταναλωτικά αγαθά, αγαθά εξοπλισμού και ενδιάμεσα αγαθά, καθώς και για 35 ομάδες και επιμέρους ομάδες βιομηχανικών προϊόντων.

Για κάθε ερώτηση δίνονται αντίστοιχα δύο αποτελέσματα: «=» και «=» «s». Το «=» σημαίνει τις απαντήσεις οι οποίες αντιστοιχούν στην ένδειξη «σταθερό», «κανονικό» ή «επαρκές». Το «s» σημαίνει το καθαρό θετικό ή αρνητικό υπόλοιπο, οι δε απαντήσεις «αυξημένο», «υψηλότερο από το κανονικό» και «υπερεπαρκές» θεωρούνται σαν θετικές και σαν αρνητικές οι αντίθετες απαντήσεις. Τα γράμματα πάνω από τις στήλες αντιπροσωπεύουν, κάτω από την ένδειξη του αντίστοιχου κράτους μέλους, τον μήνα στον οποίο αναφέρεται το αποτέλεσμα της έρευνας, δηλαδή: Ι = Ιανουάριος, Φ = Φεβρουάριος, Μ = Μάρτιος, Α = Απρίλιος, Μ = Μάιος, Ι = Ιούνιος, Ι = Ιούλιος, Α = Αύγουστος, Σ = Σεπτέμβριος, Ο = Οκτώβριος, Ν = Νοέμβριος, Δ = Δεκέμβριος. Η σύγχυση που είναι δυνατόν να προκληθεί λόγω της χρησιμοποίησης του ίδιου αρχικού γράμματος για διαφορετικούς μήνες (Ι για τον Ιανουάριο, Ιούνιο και Ιούλιο· Α για τον Απρίλιο και τον Αύγουστο) αποφεύγεται από το γεγονός ότι τα αποτελέσματα ταξινομούνται κατά περιόδους τριών μηνών.

Από το τεύχος αριθ. 1/1980 της παρούσας έκδοσης, τα αποτελέσματα των ερευνών συγκυρίας φέρουν την ένδειξη του μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου παρέχονται οι απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο, και όχι του μήνα στον οποίο αναφέρονται οι εκτιμήσεις.

Παρόμοιοι πίνακες παρουσιάζουν τα αποτελέσματα της έρευνας στον κλάδο των κατασκευών. Συμπληρωματικός πίνακας σχετικά με την έρευνα επί των επενδύσεων δημοσιεύεται δύο φορές κατ' έτος.

Η περιγραφή της κατανομής ανά τομέα των διαφόρων ερευνών παρατίθεται κατωτέρω.

### Ινστιτούτα

Οι έρευνες πραγματοποιούνται από:

- B — Βέλγιο: Banque Nationale de Belgique
- DK — Δανία: Danmarks Statistik
- D — Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας: IFO (Institut für Wirtschaftsforschung)
- GR — Ελλάδα: FEIR (Foundation of Economic and Industrial Research)
- E — Ισπανία: MIE (Ministerio de Industria y Energía)
- F — Γαλλία: INSEE (Institut National de la Statistique et des Etudes économiques)
- IRL — Ιρλανδία: CII (Confederation of Irish Industry) και CIF (Construction Industry Federation)
- I — Ιταλία: ISCO (Istituto nazionale per lo Studio della Congiuntura)
- L — Λουξεμβούργο: STATEC (Service central de la Statistique et des Etudes économiques)
- NL — Κάτω Χώρες: CBS (Centraal Bureau voor de Statistiek)
- P — Πορτογαλία: INE (Instituto Nacional de Estatística)  
— AECOPS (Associação de Empresas de Construção e Obras Públicas do Sul)
- UK — Ηνωμένο Βασίλειο: CBI (Confederation of British Industry)  
— Construction Forecasting and Research.

Το συμπλήρωμα «B» της «Ευρωπαϊκής Οικονομίας» περιλαμβάνει μια μηνιαία επιλογή των πλέον πρόσφατων αποτελεσμάτων. Άρθρα τα οποία περιέχουν λεπτομερέστερες αναλύσεις και μεγαλύτερες χρονολογικές σειρές δημοσιεύονται περιοδικά στις ειδικές εκδόσεις της «Ευρωπαϊκής Οικονομίας».

## Ομαδοποίηση των βιομηχανικών κλάδων

### Έρευνα στη βιομηχανία

<b>TOTA</b>	Σύνολο βιομηχανίας
<b>CONS</b>	Καταναλωτικά αγαθά
<b>INVE</b>	Κεφαλαιουχικά αγαθά
<b>INTM</b>	Ενδιάμεσα αγαθά
<b>15</b>	Βιομηχανία τροφίμων, ποτών και καπνοβιομηχανία
<b>17</b>	Παραγωγή κλωστοϋφαντουργικών υλών
<b>18</b>	Κατασκευή ειδών ενδυμασίας· κατεργασία και βαφή γουναρικών
<b>19</b>	Κατεργασία και δέψη δέρματος· κατασκευή ειδών ταξιδιού (αποσκευών), τσαντών, ειδών σελοποιίας, ειδών σαγματοποιίας και υποδημάτων
<b>20</b>	Βιομηχανία ξύλου και κατασκευή προϊόντων από ξύλο και φελλό, εκτός από τα έπιπλα· κατασκευή ειδών καλαθοποιίας και σπαρτοπλεκτικής
<b>21</b>	Παραγωγή χαρτοπολτού· κατασκευή χαρτιού και προϊόντων από χαρτί
<b>22</b>	Εκδόσεις, εκτυπώσεις και αναπαραγωγή προεγγεγραμμένων μέσων εγγραφής ήχου και εικόνας ή μέσων πληροφορικής
<b>23</b>	Παραγωγή οπτάνθρακα (ΚΩΚ), προϊόντων διύλισης πετρελαίου και πυρηνικών καυσίμων
<b>23A</b>	Παραγωγή προϊόντων οπτανθρακοποίησης (κωκοποίησης) Επεξεργασία πυρηνικών καυσίμων
<b>23B</b>	Παραγωγή προϊόντων διύλισης πετρελαίου
<b>24</b>	Παραγωγή χημικών ουσιών και προϊόντων
<b>24A</b>	Παραγωγή βασικών χημικών προϊόντων και προϊόντων για τη βιομηχανία και τη γεωργία
<b>24B</b>	Παραγωγή χημικών προϊόντων κατανάλωσης
<b>24C</b>	Παραγωγή συνθετικών ινών
<b>25</b>	Κατασκευή προϊόντων από ελαστικό (καουτσούκ) και πλαστικές ύλες
<b>25A</b>	Κατασκευή προϊόντων από ελαστικό (καουτσούκ)
<b>25B</b>	Κατασκευή πλαστικών προϊόντων
<b>26</b>	Κατασκευή άλλων μη μεταλλικών ορυκτών προϊόντων
<b>27</b>	Παραγωγή βασικών μετάλλων
<b>28</b>	Κατασκευή μεταλλικών προϊόντων, με εξαίρεση τα μηχανήματα και τα είδη εξοπλισμού
<b>29</b>	Κατασκευή μηχανημάτων και ειδών εξοπλισμού Π.Δ.Κ.Α.
<b>29A</b>	Κατασκευή γεωργικών και δασοκομικών μηχανημάτων
<b>29B</b>	Κατασκευή εργαλειομηχανών
<b>29C</b>	Κατασκευή μηχανημάτων για τη βιομηχανία κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων, ενδυμάτων και δερματινών ειδών
<b>29D</b>	Κατασκευή κινητήρων, αντλιών, συμπιεστών
<b>30</b>	Κατασκευή μηχανών γραφείου και ηλεκτρονικών υπολογιστών
<b>31</b>	Κατασκευή ηλεκτρικών μηχανών και συσκευών Π.Δ.Κ.Α.
<b>32</b>	Κατασκευή εξοπλισμού και συσκευών ραδιοφωνίας, τηλεόρασης και επικοινωνιών
<b>33</b>	Κατασκευή ιατρικών οργάνων, οργάνων ακριβείας και οπτικών οργάνων· κατασκευή ρολογιών κάθε είδους
<b>34</b>	Κατασκευή αυτοκινήτων οχημάτων· κατασκευή ρυμουλκωμένων και ημιρυμουλκωμένων οχημάτων
<b>34A</b>	Κατασκευή αυτοκινήτων οχημάτων
<b>34B</b>	Κατασκευή αμαξωμάτων για αυτοκίνητα οχήματα· κατασκευή ρυμουλκωμένων και ημιρυμουλκωμένων οχημάτων
<b>34C</b>	Κατασκευή μερών και εξαρτημάτων για αυτοκίνητα οχήματα και τους κινητήρες τους
<b>35</b>	Κατασκευή λοιπού εξοπλισμού μεταφορών
<b>36</b>	Βιομηχανίες κατασκευών Π.Δ.Κ.Α.

### Έρευνα επί των επενδύσεων

#### Βιομηχανίες βασικών προϊόντων

Χημική βιομηχανία  
Βιομηχανία πετρελαίου  
Υλικά κατασκευών, κεραμικής, υάλου  
Κατασκευή τεχνητών και συνθετικών υλικών  
Ελαστικά

#### Μεταλλουργική βιομηχανία

Χαλυβουργία  
Πρώτη κατεργασία σιδηρούχων μετάλλων (εκτός από τα χυτήρια)  
Βιομηχανία μη σιδηρούχων μετάλλων

#### Βιομηχανίες μηχανικών και ηλεκτρικών κατασκευών

Χυτήρια  
Μεταλλικά αντικείμενα κατανάλωσης  
Υλικά γενικού εξοπλισμού  
Μη ηλεκτρικές μηχανές εξοπλισμού  
Οικιακές συσκευές, ραδιόφωνο, τηλεοράσεις  
Κατασκευή ηλεκτρικού εξοπλισμού  
Αυτοκινητοβιομηχανία  
Βιομηχανία ναυπηγικής και αεροναυπηγικής, σιδηροδρομικό υλικό  
Κατασκευή οργάνων ακριβείας, οπτικής ωρολογοποιίας

#### Βιομηχανίες μεταποίησης

Υφαντουργία  
Βιομηχανία ενδύσεως και πλεκτοβιομηχανίας  
Δέρματα και είδη υποδήσεως  
Ξύλο και φελλός  
Έπιπλα  
Παραγωγή χάρτου και χαρτοπολτού  
Επεξεργασία χάρτου και χαρτοπολτού  
Κατεργασία πλαστικών υλών

#### Βιομηχανίες εξόρυξης

Εξόρυξη και προπαρασκευή στερεών καυσίμων  
Εξόρυξη μεταλλικών ορυκτών, πετρελαίου και φυσικού αερίου, υλικών κατασκευής και καολίνη

#### Βιομηχανίες ειδών διατροφής

#### Σύνολο βιομηχανίας

#### Έρευνα στον κλάδο των κατασκευών

#### Σύνολο του κλάδου

Κτίρια:  
— κατοικίες  
— λοιπά κτίρια  
Δημόσια έργα (έργα πολιτικού μηχανικού).

# EUROPEAN COMMUNITY BUSINESS SURVEYS

## The business surveys

The European Community business surveys have been progressively developed since 1962. They are carried out by national institutions on the basis of the Commission's harmonized questionnaires. The number of enterprises surveyed each month is about 20 000.

The survey questionnaires are sent to participants at the beginning of the month to which the survey results are attributed in the tables, or in the final days of the preceding month. The bulk of replies are received by about the 10th of the month in question. Exceptions are Italy, where the questionnaires are issued on or about the 15th of the month preceding that to which the results are attributed, and the Federal Republic of Germany where the questionnaires are posted on or about the 20th of the preceding month; in both cases, however, most of the questionnaires are received back during the first 10 days of the month to which the results are attributed.

## Questions

### Industry survey

Monthly:

1. Production trend in recent months: up, unchanged, down?
2. Order-books: above normal, normal, below normal?
3. Export order-books: above normal, normal, below normal?
4. Stocks of finished products: above normal, normal, below normal?
5. Production expectations for the months ahead: up, unchanged, down?
6. Selling price expectations for the months ahead: up, unchanged, down?

Quarterly (January, April, July and October) :

7. Employment expectations for the months ahead: up, unchanged, down?
8. Limits to production: none, insufficient demand, shortage of labour, lack of equipment, others?
9. Production capacity: more than sufficient, sufficient, not sufficient?
10. Duration of assured production (in months)?
11. New orders in recent months: up, unchanged, down?
12. Export expectations for the months ahead: up, unchanged, down?
13. Capacity utilization (in %)?
14. Stocks of raw materials: high, normal, low?

### Investment survey

Half-yearly (March/April and October/November):

— Investment trends and prospects: annual percentage change of investment expenditure at current prices.

### Building survey

Monthly (except for Greece and France, where the survey is carried out quarterly):

1. Trend of activity compared with preceding months: up, unchanged, down?
2. Limits to production: none, insufficient demand, bad weather, shortage of manpower, lack of materials and/or equipment, others?
3. Order-books or production schedules: above normal, normal, below normal?
4. Employment expectations for the months ahead: up, unchanged, down?

5. Price expectations for the months ahead: up, unchanged, down?

Quarterly (January, April, July and October) :

6. Months of assured production?

## Presentation of results and nomenclature employed

The tables on the following pages present the survey results for industry as a whole and for the three major groups producing consumer, investment and intermediate goods, as well as for 35 product groups and sub-groups of industry.

For each question, two sets of results are given, designated "a" and "b", respectively. "a" represents answers under the heading "unchanged", or "normal" or "sufficient". "b" represents the net balance of positive over negative replies, where "up" or "above normal" or "more than sufficient" are counted as positive replies, with the opposites counted as negative replies. The letters heading the columns represent, after the Member State concerned, the month to which the survey result relates, as follows: J: January, F: February, M: March, A: April, M: May, J: June, J: July, A: August, S: September, O: October, N: November, D: December. Since three months' results are presented at a time, ambiguity in the nomenclature of the months January, June, July (all "J") and April and August (both "A" is avoided).

Starting with the No. 1, 1980, number of this publication, the survey results are dated according to the month in which the questionnaires are completed by the respondents. (In earlier numbers of "Results of the business surveys carried out among managements in the Community" the results were associated with the preceding month).

Corresponding tables are used to present the results of the construction survey. An additional table is published twice a year, setting out the results of the investment survey.

The breakdown by sector of the different surveys is described below.

## Institutes

The surveys are carried out by:

- B — Belgium: Banque Nationale de Belgique.
- DK — Denmark: Danmarks Statistik.
- D — Federal Republic of Germany: IFO (Institut für Wirtschaftsforschung).
- GR — Greece: FEIR (Foundation of Economic and Industrial Research)
- E — Spain: MIE (Ministerio de Industria y Energía).
- F — France: INSEE (Institut National de la Statistique et des Études Économiques).
- IRL — Ireland: CII (Confederation of Irish Industry) and CIF (Construction Industry Federation).
- I — Italy: ISCO (Istituto nazionale per lo Studio della Congiuntura).
- L — Luxembourg: STATEC (Service central de la Statistique et des Études Économiques).
- NL — Netherlands: CBS (Centraal Bureau voor de Statistiek) — Economisch Instituut voor de Bouwnijverheid.
- P — Portugal: INE (Instituto Nacional de Estatística). — AECOPS (Associação de Empresas de Construção e Obras Públicas do Sul).
- UK — United Kingdom: CBI (Confederation of British Industry), for the manufacturing industry survey. — Construction Forecasting and Research for the construction survey.

Supplement B to "European Economy" gives a monthly selection of the most recent survey results. Articles containing more detailed analyses and longer time-series of data appear periodically in the main editions of "European Economy".

## Industrial Classification

### *Industry survey*

<b>TOTA</b>	Manufacturing industry
<b>CONS</b>	Consumer goods
<b>INVE</b>	Investment goods
<b>INTM</b>	Intermediate goods
<b>15</b>	Manufacture of food products, beverages and tobacco
<b>17</b>	Manufacture of textiles
<b>18</b>	Clothing industry
<b>19</b>	Manufacture of leather and leather products
<b>20</b>	Manufacture of wood and wood products
<b>21</b>	Manufacture of pulp, paper and paper products
<b>22</b>	Publishing, printing and reproduction of recorded media
<b>23</b>	Manufacture of coke, refined petroleum products and nuclear fuel
<b>23A</b>	Manufacture of coke, nuclear fuel
<b>23B</b>	Manufacture of refined petroleum products
<b>24</b>	Chemical industry
<b>24A</b>	Chemical products for industry and agriculture (including basic chemicals)
<b>24B</b>	Chemical consumer products
<b>24C</b>	Man-made fibres industry
<b>25</b>	Rubber and plastics industry
<b>25A</b>	Manufacture of rubber products
<b>25B</b>	Manufacture of plastic products
<b>26</b>	Manufacture of other non-metallic mineral products
<b>27</b>	Manufacture of basic metals
<b>28</b>	Manufacture of metal products except machinery and equipment
<b>29</b>	Manufacture of machinery and equipment n.e.c.
<b>29A</b>	Manufacture of agricultural and forestry machinery
<b>29B</b>	Manufacture of machine-tools
<b>29C</b>	Manufacture of machinery for textile, apparel and leather production
<b>29D</b>	Engines, compressors, pumps
<b>30</b>	Manufacture of office machinery and computers
<b>31</b>	Manufacture of electrical machinery and apparatus n.e.c.
<b>32</b>	Manufacture of radio, television and communication equipment
<b>33</b>	Manufacture of medical, precision and optical instruments, ...
<b>34</b>	Manufacture of motor vehicles, trailers and semi-trailers
<b>34A</b>	Manufacture of motor vehicles
<b>34B</b>	Manufacture of bodies for motor vehicles (including trailers)
<b>34C</b>	Manufacture of parts and accessories for motor vehicles
<b>35</b>	Manufacture of other transport equipment
<b>36</b>	Manufacturing industries n.e.c.

### *Investment survey*

#### **Basic materials industries**

Chemical industry  
 Petroleum  
 Construction materials, ceramics, glass  
 Manufacture of man-made fibres  
 Rubber

#### **Metal working industries**

Iron and steel industry  
 Initial processing of ferrous metals (excluding foundry operations)  
 Non-ferrous metals industry

#### **Equipment goods**

Foundry operations  
 Manufacture of metal consumer goods  
 Plant and heavy machinery  
 Manufacturing of machinery other than electrical  
 Household electrical appliances, radio and television receivers  
 Manufacture of heavy electrical equipment  
 Motor vehicle industry  
 Shipbuilding, aircraft construction and railway equipment  
 Precision engineering, optics, clock and watch manufacture

#### **Processing industries**

Textile industry  
 Clothing and hosiery  
 Leather and footwear  
 Wood and cork  
 Furniture  
 Paper and board manufacture  
 Paper and board processing  
 Printing  
 Plastics' processing

#### **Extractive industries**

Mining and preparation of solid fuels  
 Metal mining  
 Crude petroleum and natural gas  
 Stone quarrying, clay and sand

#### **Food industries**

#### **Industry as a whole**

### *Building survey*

#### **Construction as a whole**

Building:  
 — housing  
 — other building  
 Public works (civil engineering).

# ENQUÊTES DE CONJONCTURE DANS LA COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

## Les enquêtes de conjoncture

Les enquêtes de conjoncture dans la Communauté Européenne ont été développées progressivement depuis 1962. Elles sont effectuées par des instituts nationaux, sur la base des questionnaires harmonisés de la Commission.

Les enquêtes portent chaque mois sur environ 20 000 entreprises.

L'envoi des questionnaires\* aux participants est effectué par les instituts les premiers jours du mois auquel les résultats sont attribués dans les tableaux (ou derniers jours du mois précédent). Le retour aux instituts des questionnaires remplis est effectué jusqu'aux environs du 10 du mois. Seules exceptions : en Italie, l'envoi des questionnaires aux participants s'effectue aux environs du 15 et en Allemagne dès le 20 du mois. Le retour aux instituts se fait aux environs du 10 du mois suivant, auquel les résultats sont attribués.

## Questions

### Enquête dans l'industrie

Enquête mensuelle

1. tendance de la production au cours des derniers mois : augmentation, stabilité, diminution ?
2. carnets de commandes : supérieurs à la normale, normaux, inférieurs à la normale ?
3. carnets de commandes en provenance de l'étranger : supérieurs à la normale, normaux, inférieurs à la normale ?
4. stocks de produits finis : supérieurs à la normale, normaux, inférieurs à la normale ?
5. perspectives d'évolution de la production au cours des prochains mois : augmentation, stabilité, diminution ?
6. perspectives d'évolution des prix de vente au cours des prochains mois : augmentation, stabilité, diminution ?

Enquête trimestrielle (effectuée en janvier, avril, juillet et octobre) :

7. perspectives d'évolution de l'emploi au cours des prochains mois : augmentation, stabilité, diminution ?
8. facteurs limitant la production : aucun, insuffisance de la demande, manque de main-d'œuvre, insuffisance de l'équipement, autres ?
9. capacité de production : plus que suffisante, suffisante, pas suffisante ?
10. durée de production assurée : en mois ?
11. commandes enregistrées au cours des derniers mois : augmentation, stabilité, diminution ?
12. perspectives d'évolution des commandes de l'étranger au cours des prochains mois : augmentation, stabilité, diminution ?
13. utilisation de la capacité : en pour-cent ?
14. stocks de matières premières : élevés, normaux, faibles ?

### Enquête sur les investissements

Enquête semestrielle (effectuée en mars/avril et octobre/novembre) :

- tendances et perspectives d'évolution des investissements : pourcentage de variation annuelle des investissements aux prix courants.

### Enquête dans la construction

Enquête mensuelle (sauf pour la Grèce et la France où l'enquête est effectuée quatre fois par an) :

1. tendance de l'activité de construction par rapport aux mois précédents : augmentation, stabilité, diminution ?
2. facteurs limitant l'activité de construction : aucun, demande, conditions climatiques défavorables, manque de main-d'œuvre, manque de matériel et/ou d'équipement, autres ?
3. carnet de commandes ou plan de production : supérieur à la normale, normal, inférieur à la normale ?

4. perspectives d'évolution de l'emploi au cours des prochains mois : augmentation, stabilité, diminution ?

5. perspectives d'évolution des prix au cours des prochains mois : augmentation, stabilité, diminution ?

Enquête trimestrielle (effectuée en janvier, avril, juillet et octobre) :

6. durée d'activité assurée en mois ?

## Présentation des résultats et nomenclature employée

Les tableaux des pages suivantes présentent les résultats des enquêtes pour l'ensemble de l'industrie manufacturière, pour les trois grands groupes produisant des biens de consommation, biens d'équipement et biens intermédiaires, ainsi que pour 35 groupes et sous-groupes de produits industriels.

Deux résultats, indiqués respectivement par « = » et « s » sont fournis pour chaque question. « = » désigne les réponses correspondant à la mention « stabilité », « normal » ou « suffisant ». « s » désigne le solde net positif ou négatif, les réponses « augmentation », « supérieur à la normale » et « plus que suffisant » étant considérées comme positives, et comme négatives les réponses contraires. Les lettres surmontant les colonnes représentent, sous l'indication de l'État membre concerné, le mois auquel se réfère le résultat de l'enquête, à savoir : J = janvier, F = février, M = mars, A = avril, M = mai, J = juin, J = juillet, A = août, S = septembre, O = octobre, N = novembre, D = décembre. Toute confusion due à l'emploi de la même initiale pour des mois différents (J pour janvier, juin et juillet ; A pour avril et août) est évitée du fait que les résultats sont regroupés par périodes de trois mois.

Depuis le n° 1/1980 de la présente publication, les résultats des enquêtes de conjoncture portent l'indication du mois au cours duquel les réponses au questionnaire ont été fournies, plutôt que du mois auquel les appréciations se rapportent.

Des tableaux similaires présentent les résultats de l'enquête dans le secteur de la construction. Un tableau supplémentaire relatif à l'enquête sur les investissements est publié deux fois par an.

La description de la ventilation par secteur des différentes enquêtes figure ci-dessous.

## Instituts

Les enquêtes sont effectuées par :

- B — Belgique : Banque Nationale de Belgique
- DK — Danemark : Danmarks Statistik
- D — République fédérale d'Allemagne : IFO (Institut für Wirtschaftsforschung)
- GR — Grèce : FEIR (Foundation of Economic and Industrial Research)
- E — Espagne : MIE (Ministerio de Industria y Energía)
- F — France : INSEE (Institut National de la Statistique et des Études Économiques)
- IRL — Irlande : CII (Confederation of Irish Industry) et CIF (Construction Industry Federation)
- I — Italie : ISCO (Istituto nazionale per lo Studio della Congiuntura)
- L — Luxembourg : STATEC (Service central de la Statistique et des Études Économiques)
- NL — Pays-Bas : CBS (Centraal Bureau voor de Statistiek) — Economisch Instituut voor de Bouwnijverheid
- P — Portugal : INE (Instituto Nacional de Estatística) — AECOPS (Associação de Empresas de Construção e Obras Públicas do Sul)
- UK — United Kingdom : CBI (Confederation of British Industry), pour les industries manufacturières — Construction Forecasting and Research pour l'enquête sur la construction.

Le supplément « B » d'« Economie Européenne » présente une sélection mensuelle des résultats les plus récents. Des articles contenant des analyses plus détaillées et des séries chronologiques plus longues sont publiés périodiquement dans les éditions principales d'« Economie européenne ».

## Regroupement des secteurs industriels

### Enquête dans l'industrie

TOTA	Industrie manufacturière
CONS	Biens de consommation
INVE	Biens d'investissement
INTM	Biens intermédiaires
15	Industrie des produits alimentaires, des boissons et du tabac
17	Industrie textile
18	Industrie de l'habillement et des fourrures
19	Industrie du cuir et de la chaussure
20	Travail du bois et fabrication d'articles en bois
21	Industrie du papier et du carton
22	Edition, imprimerie, reproduction
23	Cokéfaction, raffinage, industries nucléaires
23A	Cokéfaction, industries nucléaires
23B	Raffinage de pétrole
24	Industrie chimique
24A	Prod. chimiques de base + prod. pour l'industrie et l'agriculture
24B	Produits chimiques de consommation
24C	Fabrication de fibres artificielles ou synthétiques
25	Industrie du caoutchouc et des plastiques
25A	Industrie du caoutchouc
25B	Transformation des matières plastiques
26	Fabrication d'autres produits minéraux non métalliques
27	Métallurgie
28	Travail des métaux
29	Fabrication de machines et équipements
29A	Fabrication de machines agricoles
29B	Fabrication de machines-outils
29C	Fabrication de machines pour les industries textiles
29D	Moteurs, compresseurs, pompes
30	Fabrication de machines de bureau et de matériel informatique
31	Fabrication de machines et appareils électriques
32	Fabrication d'équipements de radio, télévision et communication
33	Fabrication d'instruments médicaux, de précision, d'optique et d'horlogerie
34	Industrie automobile
34A	Construction de véhicules automobiles
34B	Fabrication de carrosseries et remorques
34C	Fabrication d'équipements automobiles
35	Fabrication d'autres matériels de transport
36	Autres industries manufacturières

### Enquête sur les investissements

#### Industries des produits de base

Industrie chimique  
Pétrole  
Matériaux de construction, céramique, verre  
Production de fibres artificielles et synthétiques  
Caoutchouc

#### Industries métallurgiques

Sidérurgie  
Première transformation des métaux ferreux (sans la fonderie)  
Industrie des métaux non ferreux

#### Industries mécaniques et électriques

Fonderie  
Articles métalliques de consommation  
Matériel d'équipement général  
Machines non électriques d'équipement  
Appareils électroménagers, radio, télévisions  
Construction électrique d'équipement  
Industrie automobile  
Construction navale et aéronautique, matériel ferroviaire  
Mécanique de précision, optique, horlogerie

#### Industries de transformation

Industrie textile  
Habillement et bonneterie  
Cuir et chaussures  
Bois et liège  
Meubles  
Production de papier et de carton  
Transformation de papier et de carton  
Imprimerie  
Transformation des matières plastiques

#### Industries extractives

Extraction et préparation de combustibles solides  
Extraction de minerais métalliques, de pétrole et de gaz naturel, de matériaux de construction et terre à feu

#### Industries alimentaires

#### Ensemble de l'industrie

### Enquête dans la construction

#### Ensemble de la construction

Bâtiments :  
– logements  
– autres bâtiments

Travaux publics (génie civil).



# INCHIESTE CONGIUNTURALI NELLA COMUNITÀ EUROPEA

## Le inchieste congiunturali

Le inchieste congiunturali nella Comunità Europea sono state gradualmente messe a punto fin dal 1962. Esse sono effettuate da organismi nazionali sulla base di questionari armonizzati della Commissione. Le inchieste riguardano ogni mese circa 20 000 imprese.

Gli istituti inviano i questionari ai partecipanti all'inizio del mese al quale i risultati sono attribuiti nelle tabelle (o alla fine del mese precedente). Il ritorno agli istituti dei moduli compilati avviene fin verso il 10 del mese. Sole eccezioni: in Italia, i questionari sono inviati verso il 15 e, in Germania, il 20 del mese; i moduli rientrano verso il 10 del mese successivo, al quale i risultati sono attribuiti.

## Domande

### Inchiesta nell'industria

#### Mensilmente

1. tendenze della produzione negli ultimi mesi: aumento, invarianza, diminuzione;
2. giudizio sulla consistenza del portafoglio ordini: superiore al normale, normale, inferiore al normale;
3. giudizio sulla consistenza del portafoglio ordini dall'estero: superiore al normale, normale, inferiore al normale;
4. giudizio sulle giacenze di prodotti finiti; superiori al normale, normali, inferiori al normale;
5. previsioni sulla produzione nei prossimi mesi: aumento, invarianza, diminuzione;
6. previsioni sulla tendenza dei prezzi di vendita nei prossimi mesi: aumento, invarianza, diminuzione.

#### Trimestralmente (in gennaio, aprile, luglio e ottobre):

7. previsioni sulla tendenza della manodopera occupata nei prossimi mesi: aumento, stabilità, diminuzione.
8. l'attività produttiva: non è ostacolata; è ostacolata da insufficienza di domanda, scarsità di manodopera, insufficienza di impianti, altri fattori.
9. capacità produttiva: eccedentaria, sufficiente, insufficiente;
10. durata di produzione assicurata, espressa in mesi;
11. nuovi ordinativi negli ultimi mesi: aumento, invarianza, diminuzione;
12. previsioni sulla tendenza degli ordinativi dall'estero nei prossimi mesi: aumento, invarianza, diminuzione;
13. utilizzazione delle capacità produttive, in %;
14. giudizio sulle scorte di materie prime: alte, normali, basse.

### Inchiesta sugli investimenti

#### Semestralmente (in marzo/aprile e in ottobre/novembre):

— tendenze e prospettive degli investimenti: variazione percentuale annua della spesa per gli investimenti espressa in moneta corrente.

### Inchiesta nella costruzione

Mensilmente (salvo per la Grecia e la Francia dove l'inchiesta è svolta trimestralmente):

1. produzione attuale rispetto a quella del mese precedente: aumento, invarianza, diminuzione;
2. fattori che limitano la produzione: nessuno, richieste, cattivo tempo, insufficienza di manodopera, mancanza di materiali e/oppure di apparecchiature, altri fattori.
3. ordinativi o programmi di lavoro: superiori al normale, normali, inferiori al normale;

4. previsioni sulla tendenza della manodopera occupata nei prossimi mesi: aumento, invarianza, diminuzione.

5. previsioni sulla tendenza dei prezzi nei prossimi mesi: aumento, invarianza, diminuzione.

Trimestralmente (in gennaio, aprile, luglio e ottobre):

6. durata di produzione assicurata, espressa in mesi.

## Presentazione dei risultati e nomenclatura utilizzata

Le tabelle figuranti nelle pagine seguenti presentano i risultati delle inchieste per l'insieme dell'industria manifatturiera, per i tre grandi gruppi dei beni di consumo, dei beni di investimento e dei beni intermedi, nonché per 35 gruppi e sottogruppi di prodotti industriali.

Per ogni domanda sono presentati due risultati, contrassegnati rispettivamente con «=» e «s». «=» indica le risposte corrispondenti alla menzione «invarianza», «normale» o «sufficiente». «s» indica il saldo netto positivo o negativo, essendo considerate positive le risposte «aumento», «superiore al normale» e «eccedentario», e negative le risposte contrarie. Le lettere in cima alle colonne, sotto la sigla del relativo Stato membro, rappresentano il mese al quale si riferisce il risultato dell'inchiesta e cioè: J = gennaio, F = febbraio, M = marzo, A = aprile, M = maggio, J = giugno, J = luglio, A = agosto, S = settembre, O = ottobre, N = novembre, D = dicembre. Poiché i risultati sono presentati per tre mesi alla volta, l'uso di una medesima iniziale per mesi diversi (J per gennaio, giugno et luglio; A per aprile ed agosto) non nuoce alla chiarezza.

Dal n° 1/1980 della presente pubblicazione, i risultati delle inchiesta di congiuntura portano la data del mese in cui sono state fornite le risposte al questionario, invece del mese al quale si riferiscono gli apprezzamenti.

Altre simili tabelle presentano i risultati dell'inchiesta nel settore dell'edilizia. Due volte all'anno viene pubblicata una tabella supplementare relativa all'inchiesta sugli investimenti.

La descrizione della classificazione per settori delle varie inchieste figura più sotto.

## Istituti

Le inchieste sono effettuate da:

- B — Belgio: Banque Nationale de Belgique
- DK — Danimarca: Danmarks Statistik
- D — Repubblica federale di Germania: IFO (Institut für Wirtschaftsforschung)
- GR — Grecia: FEIR (Foundation of Economic and Industrial Research)
- E — Spagna: MIE (Ministerio de Industria y Energia)
- F — Francia: INSEE (Institut National de la Statistique et des Études Économiques)
- IRL — Irlanda: CII (Confederation of Irish Industry) e CIF (Construction Industry Federation)
- I — Italia: ISCO (Istituto nazionale per lo Studio della Congiuntura)
- L — Lussemburgo: STATEC (Service central de la Statistique et des Études Économiques)
- NL — Paesi Bassi: CBS (Centraal Bureau voor de Statistiek) — Economisch Instituut voor de Bouwnijverheid
- P — Portogallo: INE (Instituto Nacional de Estatística) — AECOPS (Associação de Empresas de Construção e Obras Públicas do Sul)
- UK — Regno Unito: CBI (Confederation of British Industry), per l'inchiesta sull'industria manifatturiera — Construction Forecasting and Research per l'inchiesta sull'edilizia.

Il Supplemento B di «Economia Europea» contiene una selezione mensile dei risultati più recenti. Nelle principali edizioni di «Economia Europea» sono pubblicati articoli contenenti analisi più dettagliate, basate su serie temporali di dati più lunghe.

## Classificazione dei Settori Industriali

### Inchiesta nell'industria

<b>TOTA</b>	Insieme dell'industria
<b>CONS</b>	Beni di consumo
<b>INVE</b>	Beni d'investimento
<b>INTM</b>	Beni intermedi
<b>15</b>	Industrie alimentari, delle bevande e del tabacco
<b>17</b>	Industrie tessili
<b>18</b>	Confezione di articoli di vestiario; preparazione e tintura di pellicce
<b>19</b>	Preparazione e conciatura del cuoio, fabbricazione di articoli da viaggio, borse, articoli da correggiaio, selleria e calzature
<b>20</b>	Industria del legno e dei prodotti in legno e sughero, esclusi i mobili; fabbricazione di articoli di paglia e materiali da intreccio
<b>21</b>	Fabbricazione della pasta-carta, della carta e dei prodotti di carta; stampa ed editoria
<b>22</b>	Editoria, stampa e riproduzione di supporti registrati
<b>23</b>	Sottosezione di fabbricazione di coke, raffinerie di petrolio, trattamento dei combustibili nucleari
<b>23A</b>	Fabbricazione di prodotti di cokeria, trattamento dei combustibili nucleari
<b>23B</b>	Fabbricazione di prodotti petroliferi raffinati
<b>24</b>	Fabbricazione di prodotti chimici e di fibre sintetiche e artificiali
<b>24A</b>	Fabbricazione di prodotti chimici di base
<b>24B</b>	Fabbricazione di prodotti chimici destinati al consumo
<b>24C</b>	Fabbricazione di fibre sintetiche e artificiali
<b>25</b>	Fabbricazione di articoli in gomma e materie plastiche
<b>25A</b>	Fabbricazione di articoli in gomma
<b>25B</b>	Fabbricazione di articoli in materie plastiche
<b>26</b>	Fabbricazione di prodotti della lavorazione di minerali non metalliferi
<b>27</b>	Produzione di metalli e loro leghe
<b>28</b>	Fabbricazione e lavorazione dei prodotti in metallo, esclusi macchine e impianti
<b>29</b>	Fabbricazione di macchine ed apparecchi meccanici, compresi l'installazione, il montaggio, la riparazione e la manutenzione
<b>29A</b>	Fabbricazione di macchine per l'agricoltura e la silvicoltura
<b>29B</b>	Fabbricazione di macchine utensili
<b>29C</b>	Fabbricazione di macchine per le industrie tessili, dell'abbigliamento e del cuoio
<b>29D</b>	Fabbricazione di macchine ed apparecchi meccanici
<b>30</b>	Fabbricazione di macchine per ufficio, di elaboratori e sistemi informatici
<b>31</b>	Fabbricazione di macchine ed apparecchi elettrici n.c.a.
<b>32</b>	Fabbricazione di apparecchi radiotelevisivi e di apparecchiature per le comunicazioni
<b>33</b>	Fabbricazione di apparecchi medicali, di apparecchi di precisione, di strumenti ottici e di orologi
<b>34</b>	Fabbricazione di autoveicoli, rimorchi e semirimorchi
<b>34A</b>	Fabbricazione di autoveicoli
<b>34B</b>	Fabbricazione di carrozzerie per autoveicoli; fabbricazione di rimorchi e semirimorchi
<b>34C</b>	Fabbricazione di parti ed accessori per autoveicoli e loro motori
<b>35</b>	Fabbricazione di altri mezzi di trasporto
<b>36</b>	Altre industrie manifatturiere

### Inchiesta sugli investimenti

#### Industrie dei prodotti di base

Industrie chimiche  
 Industrie dei derivati del petrolio  
 Materiali da costruzione, vetro e ceramica  
 Produzione di fibre tessili artificiali e sintetiche  
 Industrie della gomma

#### Industrie metallurgiche

Industria siderurgica  
 Trasformazione dei metalli ferrosi (senza la fonderia)  
 Industrie dei metalli non ferrosi

#### Industrie meccaniche ed elettriche

Industrie della fonderia  
 Costruzione di articoli metallici di consumo  
 Costruzione di attrezzature metalliche  
 Costruzione di macchine non elettriche  
 Costruzioni elettromeccaniche per il consumo  
 Costruzioni elettromeccaniche ed elettroniche d'investimento  
 Costruzione di autoveicoli  
 Costruzioni di materiale rotabile ferroviario, navale e aeronautico  
 Costruzioni meccaniche di precisione — ottica e orologeria

#### Industrie di trasformazione

Industrie tessili  
 Industrie dell'abbigliamento, maglieria e calzetteria  
 Industrie delle calzature, delle pelli e del cuoio  
 Industrie del legno e del sughero  
 Industrie del mobilio e dell'arredamento in legno  
 Industrie della carta e della cartotecnica  
 Industrie grafiche ed editoriali  
 Industrie della trasformazione delle materie plastiche

#### Industrie estrattive

Estrazione e preparazione dei combustibili solidi  
 Estrazione di minerali metallici  
 Estrazione di petrolio e di gas naturale  
 Estrazione di materiali da costruzione e terre refrattarie

#### Industrie alimentari

#### Insieme dell'industria

### Inchiesta nella costruzione

#### Insieme dell'edilizia

Edilizia:  
 — case e alloggi  
 — altre costruzioni  
 Lavori pubblici (genio civile).

# CONJUNCTUURENQUÊTES IN DE EUROPESE GEMEENSCHAP

## De conjunctuurenquêtes

De conjunctuurenquêtes in de Europese Gemeenschap werden sedert 1962 geleidelijk tot ontwikkeling gebracht. Zij worden door de nationale instituten uitgevoerd aan de hand van geharmoniseerde vragenlijsten van de Commissie.

Elke maand zijn bij de enquêtes ongeveer 20 000 ondernemingen betrokken.

De toezending van de vragenlijsten aan de deelnemers door de instituten gebeurt tijdens de eerste dagen van de maand waaronder de resultaten in de tabellen worden ingedeeld (of laatste dagen van de voorafgaande maand). De terugzending van de ingevulde vragenlijsten aan de instituten gebeurt tot omstreeks de 10de van de maand.

Uitzonderingen: in Italië heeft de toezending van de vragenlijsten plaats omstreeks de 15de en in Duitsland vanaf de 20ste van de maand. De terugzending aan de instituten gebeurt omstreeks de 10de van de volgende maand waaronder de resultaten worden ingedeeld.

## Vragen

### Enquête in de industrie

#### Maandelijks

1. Ontwikkeling van de produktie in de afgelopen maanden: stijging, geen verandering, daling?
2. orderbestanden: groter dan normaal, normaal, kleiner dan normaal?
3. bestand buitenlandse orders: groter dan normaal, normaal, kleiner dan normaal?
4. voorraden eindprodukten: groter dan normaal, normaal, kleiner dan normaal?
5. vooruitzichten voor de ontwikkeling van de produktie in de komende maanden: stijging, geen verandering, daling?
6. vooruitzichten voor de ontwikkeling van de verkoopprijzen in de komende maanden: stijging, geen verandering, daling?

#### Driemaandelijks (januari, april, juli en oktober)

7. vooruitzichten voor de ontwikkeling van de personeelsbezetting in de komende maanden: stijging, geen verandering, daling?
8. factoren die de produktie beperken: geen, onvoldoende vraag, tekort aan arbeidskrachten, onvoldoende uitrusting, andere?
9. produktiecapaciteit: meer dan voldoende, voldoende, onvoldoende?
10. verzekerde activiteitsduur in maanden?
11. in de afgelopen maanden ontvangen orders: stijging, geen verandering, daling?
12. vooruitzichten voor de ontwikkeling van de orderontvangsten uit het buitenland in de komende maanden: stijging, geen verandering, daling?
13. bezettingsgraad in %?
14. grondstoffenvoorraden: groot, normaal, klein?

### Conjunctuurenquête over de investeringen in de industrie

#### Halfjaarlijks (maart/april en oktober/november):

— ontwikkelingen en vooruitzichten inzake investeringen: procentuele wijziging per jaar van de nominale investeringsuitgaven.

#### Enquête in het bouwbedrijf

Maandelijks (behalve voor Griekenland en Frankrijk, waar de enquête viermaal per jaar wordt gehouden):

1. ontwikkeling van de bedrijvigheid ten opzichte van de voorafgaande maanden: stijging, geen verandering, daling?
2. produktie-belemmeringen: geen, onvoldoende vraag, ongunstige weersgesteldheid, tekort aan arbeidskrachten, onvoldoende materiaal en/of uitrusting, andere?
3. orderbestand of bouwprogramma: groter dan normaal, normaal, kleiner dan normaal?
4. vooruitzichten voor de ontwikkeling van de personeelsbezetting in de komende maanden: stijging, geen verandering, daling?

5. vooruitzichten voor de prijsontwikkeling in de komende maanden: stijging, geen verandering, daling?

Driemaandelijks (januari, april, juli en oktober)

6. verzekerde activiteitsduur in maanden?

## Weergave van de resultaten en gebruikte bedrijfsindeling

De tabellen op de volgende bladzijden geven de uitkomsten weer van de enquêtes voor de totale industrie en voor de drie grote categorieën goederen (consumptiegoederen, investeringsgoederen en halfabrikaten), alsmede voor 35 bedrijfstakken (groepen en subgroepen) van de industrie.

Voor elke vraag worden twee series van resultaten gegeven, respectievelijk aangeduid als „a” en „b”. „a” stelt antwoorden voor onder de rubriek „geen verandering” of „normaal” of „voldoende”. „b” stelt het netto saldo van de positieve over de negatieve antwoorden voor, waar „stijging” of „groter dan normaal” of „meer dan voldoende” als positieve antwoorden geteld worden; de tegenovergestelde nummers worden als negatieve antwoorden gerekend. De letters bovenaan de kolom onder de naam van de betrokken Lidstaat stellen de maand voor waarin de resultaten van de enquête betrekking hebben: J = januari, F = februari, M = maart, A = april, M = mei, J = juni, J = juli, A = augustus, S = september, O = oktober, N = november, D = december. Aangezien tegelijkertijd de resultaten van drie maanden weergegeven worden, bestaat er geen dubbelzinnigheid in de bedrijfsindeling voor de maanden januari, juni, juli (alle „J”) en april en augustus (beiden „A”).

Vanaf nr. 1/1980 van deze publikatie is bij de resultaten van de conjunctuurenquêtes de maand vermeld waarin de antwoorden op de vragenlijsten werden verstrekt. (In de vroegere publikatie „Resultaten van de conjunctuurenquêtes bij het bedrijfsleven in de Gemeenschap” hadden de resultaten betrekking op de voorgaande maand).

Gelijkaardige tabellen geven de resultaten weer van de enquête in de bouwnijverheid. Een extra tabel in verband met de investeringsenquête wordt tweemaal per jaar gepubliceerd.

Voor de verschillende enquêtes wordt de onderverdeling naar tak van bedrijvigheid hieronder aangegeven.

## Instituten

De enquêtes worden uitgevoerd door:

- B — België: Nationale Bank van België
- DK — Denemarken: Danmarks Statistik
- D — Bondsrepubliek Duitsland: IFO (Institut für Wirtschaftsforschung)
- GR — Griekenland: FEIR (Foundation of Economic and Industrial Research)
- E — Spanje: MIE (Ministerio de Industria y Energía)
- F — Frankrijk: INSEE (Institut National de la Statistique et des Études Économiques)
- IRL — Ierland: CII (Confederation of Irish Industries) en CIF (Construction Industry Federation)
- I — Italië: ISCO (Istituto Nazionale per lo Studio della Congiuntura)
- L — Luxemburg: STATEC (Service central de la Statistique et des Études Économiques)
- NL — Nederland: CBS (Centraal Bureau voor de Statistiek) — Economisch Instituut voor de Bouwnijverheid
- P — Portugal: INE (Instituto Nacional de Estatística) — AECOPS (Associação de Empresas de Construção e Obras Públicas do Sul)
- UK — Verenigd Koninkrijk: CBI (Confederation of British Industry), voor de verwerkende industrie — Construction Forecasting and Research, voor de enquête in de bouwnijverheid.

In supplement „B” van „Europese Economie” wordt maandelijks een selectie gepubliceerd van de meest recente resultaten. Artikelen waarin nader op de ontwikkelingen wordt ingegaan en langere tijdreeksen worden periodiek gepubliceerd in de hoofduitgave van „Europese Economie”.

## Indeling van de Bedrijfstakken

### Enquête in de industrie

<b>TOTA</b>	Totale industrie
<b>CONS</b>	Consumptiegoederen
<b>INVE</b>	Investeringsgoederen
<b>INTM</b>	Halfabrikaten
<b>15</b>	Vervaardiging van voedings- en genotmiddelen
<b>17</b>	Vervaardiging van textiel
<b>18</b>	Vervaardiging van kleding; bereiden en verven van bont
<b>19</b>	Looien en bewerken van leer; vervaardiging van koffers, tassen, zadel- en tuigmakerswerk en schoeisel
<b>20</b>	Houtindustrie en vervaardiging van artikelen van hout en van kurk, exclusief meubelen; vervaardiging van artikelen van riet en van vlechtwerk
<b>21</b>	Vervaardiging van pulp, papier en papierwaren
<b>22</b>	Uitgeverijen, drukkerijen en reproductie van opgenomen media
<b>23</b>	Vervaardiging van cokes, geraffineerde aardolieproducten en splijt- en kweekstoffen
<b>23A</b>	Vervaardiging van cokes, splijt- en kweekstoffen
<b>23B</b>	Vervaardiging van geraffineerde aardolieproducten
<b>24</b>	Vervaardiging van chemische producten
<b>24A</b>	Vervaardiging van chemische basisproducten + producten voor de industrie en voor de landbouw
<b>24B</b>	Vervaardiging van chemische producten voor consumptie
<b>24C</b>	Vervaardiging van synthetische of kunstmatige vezels
<b>25</b>	Vervaardiging van producten van rubber of kunststof
<b>25A</b>	Vervaardiging van producten van rubber
<b>25B</b>	Vervaardiging van producten van kunststof
<b>26</b>	Vervaardiging van overige niet-metaalhoudende minerale producten
<b>27</b>	Vervaardiging van metalen in primaire vorm
<b>28</b>	Vervaardiging van producten van metaal, exclusief machines en apparaten
<b>29</b>	Vervaardiging van machines, apparaten en werktuigen, n.e.g.
<b>29A</b>	Vervaardiging van machines en werktuigen voor de landbouw en de bosbouw
<b>29B</b>	Vervaardiging van gereedschapswerktuigen
<b>29C</b>	Vervaardiging van machines voor de produktie van textiel, kleding en leer
<b>29D</b>	Vervaardiging van motoren, compressoren en pompen
<b>30</b>	Vervaardiging van kantoormachines en computers
<b>31</b>	Vervaardiging van elektrische machines en apparaten, n.e.g.
<b>32</b>	Vervaardiging van audio-, video- en telecommunicatieapparatuur
<b>33</b>	Vervaardiging van medische apparatuur en instrumenten, van precisie- en optische instrumenten en van uurwerken
<b>34</b>	Vervaardiging van auto's, aanhangwagens en opleggers
<b>34A</b>	Vervaardiging van auto's
<b>34B</b>	Vervaardiging van carrosserieën voor auto's; vervaardiging van aanhangwagens en opleggers
<b>34C</b>	Vervaardiging van motoren, onderdelen en toebehoren voor auto's
<b>35</b>	Vervaardiging van overige transportmiddelen
<b>36</b>	Overige industrie

### Investeringsenquête

#### Grondstoffenindustrieën

Chemische industrie  
Aardolie  
Bouwmaterialen, aardewerk, glas enz.  
Produktie van kunstvezels en synthetische vezels  
Rubber

#### Metalindustrie

IJzer- en staalindustrie  
Eerste bewerking van ijzer en staal (zonder gieterij)  
Industrie van non-ferro metalen

#### Mechanische en elektrotechnische industrie

Gieterij  
Producten van metaal: consumptiegoederen  
Producten van metaal: investeringsgoederen  
Niet-elektrotechnische machinebouw  
Elektrotechnische apparaten en installaties voor consumptiedoeleinden, radio's, televisies  
Elektronische apparaten en installaties voor investeringsdoeleinden  
Automobiellindustrie  
Scheepsbouw, vliegtuigen, rollend spoorwegmaterieel  
Fijnmechanische instrumenten, optische en fotografische instrumenten, uurwerken

#### Verwerkende industrie

Textielindustrie  
Kledingindustrie, tricot- en kousenindustrie  
Leder- en schoenindustrie  
Verwerking van hout en kurk  
Meubelindustrie  
Papier- en papierwarenindustrie  
Drukkerijen  
Kunststofverwerkende industrie

#### Mijnbouw

Winning en bewerking van vaste brandstoffen  
Ertswinning  
Aardolie- en aardgaswinning  
Winning van bouwmaterialen en van vuurvaste en ceramische klei

#### Voedingsindustrie

#### Totaal industrie

### Enquête in het bouwbedrijf

#### Totaal van de bouwnijverheid

Gebouwen:  
— woningen  
— andere gebouwen  
  
Openbare werken (water-, spoor- en wegebouw; cultuurtechnische werken).

# INQUÉRITOS DE CONJUNTURA NA COMUNIDADE EUROPEIA

## Os inquéritos de conjuntura

Os inquéritos de conjuntura na Comunidade Europeia desenvolveram-se progressivamente desde 1962 e são efectuados por institutos nacionais, com base em questionários harmonizados da Comissão.

Os inquéritos incidem todos os meses sobre cerca de 20 000 empresas.

O envio dos questionários aos participantes é efectuado pelos institutos nos primeiros dias do mês em que os resultados são inscritos nos quadros (ou nos últimos dias do mês anterior). O conjunto das respostas é recebido por volta do dia 10 do mês em questão, com as excepções da Itália, onde o envio dos questionários aos participantes é feito por volta do dia 15, e da Alemanha, onde é feito a partir do dia 20. Os questionários são enviados para os institutos por volta do dia 10 do mês seguinte ao da inscrição dos resultados.

## Perguntas

### *Inquérito à indústria*

#### Inquérito mensal

1. Tendência da produção durante os últimos meses: aumento, estabilidade, diminuição?
2. Carteiras de encomendas: superiores ao normal, normais, inferiores ao normal?
3. Carteiras de encomendas proveniente do estrangeiro: superiores ao normal, normais, inferiores ao normal?
4. Existências de produtos acabados: superiores ao normal, normais, inferiores ao normal?
5. Perspectivas de evolução da produção durante os próximos meses: aumento, estabilidade, diminuição?
6. Perspectivas de evolução dos preços de venda durante os próximos meses: aumento, estabilidade, diminuição?

#### Inquérito trimestral (efectuado em Janeiro, Abril, Julho e Outubro):

7. Perspectivas de evolução do emprego durante os próximos meses: aumento, estabilidade, diminuição?
8. Factores que limitam a produção: nenhum, procura insuficiente, falta de mão-de-obra, equipamento insuficiente, outros factores?
9. Capacidade de produção: mais do que suficiente, suficiente, insuficiente?
10. Duração de produção garantida (em meses)?
11. Encomendas registadas durante os últimos meses: aumento, estabilidade, diminuição?
12. Perspectivas de evolução das encomendas provenientes do estrangeiro durante os próximos meses: aumento, estabilidade, diminuição?
13. Utilização da capacidade (em percentagem)?
14. Existências de matérias-primas: elevadas, normais, baixas?

### *Inquérito aos investimentos*

#### Inquérito semestral (efectuado em Março/Abril e Outubro/Novembro):

- Tendências e perspectivas da evolução dos investimentos: variação anual em percentagem dos investimentos a preços correntes.

### *Inquérito à construção*

#### Inquérito mensal (excepto para a Grécia e a França, onde o inquérito é efectuado quatro vezes por ano):

1. Tendência da actividade de construção relativamente aos meses anteriores: aumento, estabilidade, diminuição?
2. Factores limitativos da actividade de construção: nenhum, insuficiência da procura, condições climáticas desfavoráveis, falta de mão-de-obra, falta de material ou de equipamento, outros?
3. Carteira de encomendas ou plano de produção: superior ao normal, normal, inferior ao normal?

4. Perspectivas de evolução do emprego durante os próximos meses: aumento, estabilidade, diminuição?

5. Perspectivas de evolução dos preços durante os próximos meses: aumento, estabilidade, diminuição?

#### Inquérito trimestral (efectuado em Janeiro, Abril, Julho e Outubro):

6. Duração da actividade garantida em meses

## Apresentação dos quadros e nomenclatura utilizada

Os quadros das páginas seguintes apresentam os resultados dos inquéritos para a indústria transformadora no seu conjunto, em relação aos três grandes grupos que produzem bens de consumo, bens de equipamento e bens intermédios, bem como para 35 grupos e subgrupos de produtos industriais.

São apresentados dois resultados para cada questão, indicados respectivamente por «=» e «S». «=» designa as respostas que correspondem à menção «estabilidade», «normal» ou «suficiente». «S» designa a saldo líquido positivo ou negativo, sendo as respostas «aumento», «superior ao normal» e «mais que suficiente» consideradas positivas e sendo consideradas negativas as respostas contrárias. As letras no alto das colunas representam, sob a indicação do Estado-membro em questão, o mês que se refere o resultado do inquérito, a saber: J = Janeiro, F = Fevereiro, M = Março, A = Abril, M = Maio, J = Junho, J = Julho, A = Agosto, S = Setembro, O = Outubro, N = Novembro, D = Dezembro. Qualquer confusão devido à utilização da mesma inicial para meses diferentes (J para Janeiro, Junho e Julho, A para Abril e Agosto) é evitada devido ao facto de os resultados serem agrupados por períodos de três meses.

Desde o n.º 1/1980 da presente publicação que os resultados dos inquéritos de conjuntura contêm a indicação do mês durante o qual foram fornecidas as respostas ao questionário e não do mês a que se referem.

Os resultados do inquérito ao sector da construção são apresentados em quadros semelhantes. É publicado duas vezes por ano um quadro suplementar relativo ao inquérito aos investimentos.

A descrição da repartição por sector dos diferentes inquéritos é seguidamente apresentado.

## Institutos

Os inquéritos são efectuados por:

- B — Bélgica: Banque Nationale de Belgique
- DK — Dinamarca: Danmarks Statistik
- D — República Federal de Alemanha: IFO (Institut für Wirtschaftsforschung)
- GR — Grécia: FEIR (Foundation of Economic and Industrial Research)
- E — Espanha: MIE (Ministerio de Industria y Energía)
- F — França: INSEE (Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques)
- IRL — Irlanda: CII (Confederation of Irish Industry) e CIF (Construction Industry Federation)
- I — Itália: ISCO (Istituto Nazionale per lo Studio della Congiuntura)
- L — Luxemburgo: STATEC (Service central de la Statistique et des Etudes Economiques)
- NL — Países Baixos: CBS (Centraal Bureau voor de Statistiek) — Economisch Instituut voor de Bouwnijverheid
- P — Portugal: INE (Instituto Nacional de Estatística) — AECOPS (Associação de Empresas de Construção e Obras Públicas do Sul)
- UK — Reino Unido: CBI (Confederation of British Industry) para a indústria transformadora — Construction Forecasting and Research; para o inquérito à construção.

O suplemento «B» da «Economia Europeia» apresenta uma selecção mensal dos resultados mais recentes. São publicados periodicamente artigos que contêm análises mais pormenorizadas e séries cronológicas mais longas nas edições principais da «Economia Europeia».

## Classificação dos sectores industriais

### *Inquérito à indústria*

<b>TOTA</b>	Conjunto da indústria
<b>CONS</b>	Bens de consumo
<b>INVE</b>	Bens de investimento
<b>INTM</b>	Bens intermédios
<b>15</b>	Indústrias alimentares, das bebidas e do tabaco
<b>17</b>	Fabricação de têxteis
<b>18</b>	Indústria do vestuário: preparação, tingimento e fabricação de artigos e peles com pêlo
<b>19</b>	Curtimento e acabamento de peles sem pêlo: fabricação de artigos de viagem, marroquinaria, artigos de correeiro, seleiro e calçado
<b>20</b>	Indústria da madeira e da cortiça e suas obras, excepto mobiliário; fabricação de obras de espartaria e de cesteria
<b>21</b>	Fabricação de pasta, de papel e cartão e seus artigos
<b>22</b>	Edição, impressão e reprodução de suportes de informação gravados
<b>23</b>	Fabricação de coque, produtos petrolíferos refinados e combustível nuclear
<b>23A</b>	Fabricação de coque, tratamento de combustível nuclear
<b>23B</b>	Fabricação de produtos petrolíferos refinados
<b>24</b>	Fabricação de produtos químicos
<b>24A</b>	Fabricação de produtos químicos de base
<b>24B</b>	Fabricação de produtos químicos para consumo
<b>24C</b>	Fabricação de fibras sintéticas ou artificiais
<b>25</b>	Fabricação de artigos de borracha e de matérias plásticas
<b>25A</b>	Fabricação de artigos de borracha
<b>25B</b>	Fabricação de artigos de matérias plásticas
<b>26</b>	Fabricação de outros produtos minerais não metálicos
<b>27</b>	Indústrias metalúrgicas de base
<b>28</b>	Fabricação de produtos metálicos, excepto máquinas e equipamento
<b>29</b>	Fabricação de máquinas e equipamentos, n.e.
<b>29A</b>	Fabricação de máquinas e de tractores para a agricultura
<b>29B</b>	Fabricação de máquinas-ferramentas
<b>29C</b>	Fabricação de máquinas para as indústrias do têxtil, do vestuário e do couro
<b>29D</b>	Fabricação de máquinas e equipamentos para a produção e utilização de energia mecânica
<b>30</b>	Fabricação de máquinas de escritório e de equipamento para o tratamento automático da informação
<b>31</b>	Fabricação de máquinas e aparelhos eléctricos n.e.
<b>32</b>	Fabricação de equipamento e aparelhos de rádio, de televisão e de comunicação
<b>33</b>	Fabricação de aparelhos e instrumentos médico-cirúrgico, ortopédicos, de precisão, de óptica e de relojoaria
<b>34</b>	Fabricação de veículos automóveis, reboques e semi-reboques
<b>34A</b>	Fabricação de veículos automóveis
<b>34B</b>	Fabricação de carroçarias, reboques e semi-reboques
<b>34C</b>	Fabricação de componentes e acessórios para veículos automóveis e seus motores
<b>35</b>	Fabricação de outro material de transporte
<b>36</b>	Indústrias transformadoras, n.e.

### *Inquérito aos investimentos*

#### **Indústrias dos produtos de base**

Indústria química  
Petróleo  
Materiais de construção, cerâmica, vidro  
Produção de fibras artificiais e sintéticas  
Borracha

#### **Indústrias metalúrgicas**

Siderurgia  
Primeira transformação dos metais ferrosos (exceptuando a fundição)  
Indústria dos metais não ferrosos

#### **Indústrias mecânicas e eléctricas**

Fundição  
Artigos de consumo metálicos  
Bens de equipamento  
Máquinas não eléctricas  
Electrodomésticos, rádios, televisores  
Máquinas eléctricas  
Indústria automóvel  
Construção naval e aeronáutica, material ferroviário  
Mecânica de precisão, óptica, relojoaria

#### **Indústrias de transformação**

Têxteis  
Vestuário e artigos de malha  
Couro e calçado  
Madeira e cortiça  
Mobiliário  
Papel e cartão  
Artigos de papel e de cartão  
Artes gráficas  
Artigos de matérias plásticas

#### **Indústrias extractivas**

Extracção e preparação de combustíveis sólidos  
Extracção de minerais metálicos, de petróleo e de gás natural, de materiais de construção e argila

#### **Indústrias alimentares**

#### **Conjunto da indústria**

#### **Inquérito à construção**

Imóveis:  
– habitação  
– outros imóveis  
Obras Públicas (engenharia civil)













































Manufacture of coke, nuclear fuel

23A

Cokéfaction, industries nucléaires

MOIS	EUR						B			DK			D			GR			E					
	S	O	N	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F			
1 Tendence de la production	=																							
2 Carnet de commandes, total	=																							
3 Carnet de commandes étrangères	=																							
4 Stocks de produits finis	=																							
5 Perspectives d'évolution de la production	=																							
6 Perspectives d'évolution des prix de vente	=																							
7 Perspectives d'évolution de l'emploi	=																							
8 Facteurs (aucun limitant) (demande la pro- ) (m. d'oeuvre) (production) (équipement) (autres)	=																							
9 Suffisance de la capacité de production	=																							
10 Durée de production assurée en mois	=																							
11 Commandes nouvelles	=																							
12 Perspectives d'évolution de commandes étrangères	=																							
13 Utilisation de la capacité	=																							
14 Stocks de matières premières	=																							

  

MONTH	F			IRL			I			L			NL			P			UK						
	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F				
1 Production trend	=	100	100	100				94	92	99															
2 Order books	=	100	100	100				81	78	99															
3 Export order books	=							-19	-22	-1															
4 Stocks of finished products	=							94	28	84															
5 Production expectations	=							6	-53	14															
6 Selling-price expectations	=	100	100	100				98	98	97															
7 Employment expectations	=							-2	-3	3															
8 Limits (none to) (demand) (labour) (equipment) (others)	=	100	100	100				76	69	93															
9 Adequacy of production capacity	=	100	100	100				-10	-13	-1															
10 Duration in months of assured production	=	100	100	100				87	83	62															
11 New orders	=							-3	5	-32															
12 Export orders expectations	=							99		1															
13 % capacity utilization	=									39															
14 Raw material stocks	=									51															







































## Manufacture of machinery and equipment n.e.c.

29

## Fabrication de machines et équipements

MOIS	EUR						B			DK			D			GR			E					
	S	O	N	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F			
	=	s	=	s	=	s	=	s	=	s	=	s	=	s	=	s	=	s	=	s	=	s		
1 Tendence de la production	62	63	62	63	65	61	69	70	70	66	73	69	67	82	91	88	63	74	82					
	-12	-6	-8	-9	-7	-12	-1	-14	-8	12	-9	-9	-13	10	-5	-2	-3	-2						
2 Carnet de commandes, total	49	48	47	46	48	50	52	64	53	66	44	44	43	40	90	81	63	71	68					
	-29	-29	-32	-35	-26	-28	-20	-14	-15	-42	-42	-43	-26	-10	-1	-17	-15	-14						
3 Carnet de commandes étrangères	47	47	45	47	48	46	54	62	45	66	40	43	42	60	97	89	61	63	64					
	-26	-27	-32	-30	-27	-25	-8	-8	-17	-42	-37	-38	36	-3	5	-15	-15	-16						
4 Stocks de produits finis	73	75	73	76	77	80	79	69	62	72	84	81	83	79	79	84	71	83	81					
	18	17	15	17	12	12	7	-1	6	-2	12	15	11	21	-3	25	15	17						
5 Perspectives d'évolution de la production	68	63	67	63	71	70	73	67	68	69	74	75	79	75	76	30	79	84	74					
	-3	-5	-6	-8	3	13	-3	7	10	3	-8	-1	5	21	10	58	-1	12	12					
6 Perspectives d'évolution des prix de vente	87	86	81	73	72	76	76	76	79	75	69	76	92	76	95	67	82	88						
	-2	-1	4	5	13	8	8		-5	19	21	14	8	24	5	23	10	4						
7 Perspectives d'évolution de l'emploi	67				69		78			74			72		89		71							
	-17				-10		2			-6			-18		11		1							
8 Facteurs limitant la production	46				46		24			89			71		21		42							
(aucun)	39				36		51			6			22		61		39							
(main-d'œuvre)	4				5		5			2			2		1		3							
(équipement)	3				4		2			2			1				2							
(autres)	8				10		18			1			4		17		14							
9 Suffisance de la capacité de production	64				67		69			72			66		91		93							
	28				24		25			22			30		-1		7							
10 Durée de production assurée en mois	4.0				4.0		4.2			2.9			4.0		5.4		3.4							
11 Commandes nouvelles	55				51		53			49			63				74							
	-4				-6		-9			23			-1				14							
12 Perspectives d'évolution de commandes étrangères	67				68		44			69			69		48		81							
	6				10		-10			17			17		52		11							
13 Utilisation de la capacité	82.4				82.5		79.0			83.0			83.7		76.0		83.2							
14 Stocks de matières premières																								

  

MONTH	F			IRL			I			L			NL			P			UK				
	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F	D	J	F		
	=	b	=	b	=	b	=	b	=	b	=	b	=	b	=	b	=	b	=	b	=	b	
1 Production trend	47	51	53	85	83	39	64	71	70	63	39	26	70	66	71	75	88	82	41	52	38		
	5	-11	-13	-3	-1	25	-26	-19	-26	-25	-51	-64	2	-4	-5	9	6	-11	8	-4			
2 Order books	37	48	58	79	21	72	48	49	59	51	19	25	65	68	64	61	72	58	49	43	44		
	-35	-28	-20	-5	-62	-24	-44	-30	-19	-49	-69	-69	-11	-4	-4	-19	-8	-12	-17	7	-16		
3 Export order books	33	46	63	80	20	59	58	51	40	36	28	45	58	62	60	31	61	72	50	52	43		
	-11	-18	-17	-2	-60	-10	-34	-39	-22	-64	-50	-45	-18	-10	-4	43	23	16	-26	-9	-13		
4 Stocks of finished products	68	68	73	87	86	61	76	78	80	60	62	72	90	89	90	49	77	86	65	71	78		
	22	12	15	13	14	39	20	16	8	28	30	24	5	2	13	-15	4	27	3	18			
5 Production expectations	53	58	64	80	74	68	56	77	74	23	33	64	68	67	58	72	73	65	32	60	49		
	-19	-6	4	7	16	4	-8	9	20	-73	-37	18	-6	5	26	6	23	9	-4	6	27		
6 Selling-price expectations	60	66	55	26	27	57	83	79	87	68	56	67	79	79	84	86	68	86	62	71	72		
	-20	-4	-17	-74	-73	-43	1	8	5	2	-8	-31	15	11	10	8	32	14	-16	13	14		
7 Employment expectations	61				81		79			36			77		85		55						
	-11				-11		-6			-48			-5		-5		-2						
8 Limits to production	26				92		35			53			81		25		5						
(none)	64				4		36			47			13		37		56						
(labour)	1				1		1			1			3		6		17						
(equipment)	3				4		1			1			1		1		13						
(others)	6						27						3		31		9						
9 Adequacy of production capacity	55				95		78			49			89		61		58						
	35				4		16			51			9		15		18						
10 Duration in months of assured production	3.0				2.1		5.3			3.0			3.8		5.4		3.3						
11 New orders	46				80		35			42			41		66		38						
	-12				-3		-33			-55			-9		6		4						
12 Export orders expectations	65				2		77			69			71		50		61						
	9				-41		9			23			15		38		-5						
13 % capacity utilization	81.0				74.4		76.0			78.6			84.8		83.3		87.0						
14 Raw material stocks																							





















































## Nota a los lectores de los Resultados de las encuestas de coyuntura efectuadas entre los empresarios de la Comunidad

Cabe realizar dos observaciones importantes con respecto a la presentación de los datos relativos a las encuestas. En primer lugar, a partir de ahora, los datos se refieren al mes en que los participantes cumplimentaron y enviaron los cuestionarios (antes de 1980, los datos se referían al mes precedente). Por consiguiente, lo que anteriormente se publicaba como resultado de "diciembre de 1979" aparece actualmente como resultado de "enero de 1980", y así sucesivamente. Este nuevo sistema corresponde al que se adopta en las series "Economía Europea" que publica la Comisión. El cambio se justifica por el hecho de que la encuesta se basa más en la opinión de los empresarios que en los datos cuantitativos correspondientes a un período determinado. Aunque se considera que las previsiones de los empresarios están basadas en los datos del mes precedente, no es posible comprobar si ello se cumple y, por consiguiente, es preferible fechar los resultados de las encuestas con arreglo al único punto que sirve de referencia, es decir, el momento en que se envían las respuestas al cuestionario.

El segundo cambio importante en la presentación de los datos es la eliminación de las categorías de respuestas "+" y "-". Esta racionalización permite reducir considerablemente los gastos de imprenta y disponer de unos cuadros más simples, sin que afecte a la información. En efecto, a los lectores que utilizan las respuestas "+" y "-" (bancos de datos u otros usos), les resultará sumamente fácil deducirlas a partir de los datos "=" y "s" (saldo neto).

Dado que:

"+" es el porcentaje de respuestas positivas (por ejemplo: "aumento", "superior al normal"),

"=" estabilidad,

"-" respuestas negativas (por ejemplo: "disminución", "inferior al normal") y

"s" es la diferencia algebraica entre las respuestas positivas y negativas, se cumple:

$$(" + ") = 50 - \frac{(" = ") - (" s ")}{2}$$

y

$$(" - ") = 50 - \frac{(" = ") + (" s ")}{2}$$

## Meddelelse til læserne af Resultaterne af konjunkturundersøgelsen hos virksomhedsledere i Fællesskabet

Der skal gøres to vigtige bemærkninger til undersøgelsesmaterialeets fremtræden. For det første sættes tallene nu i relation til den måned, i hvilken størsteparten af spørgeskemaerne udfyldes og returneres af respondenterne (i årene før 1980 sættes tallene i relation til den foregående måned). Som følge heraf betegnes de tal, der tidligere fremstod som "december 1979", nu med "januar 1980" osv. Den nuværende praksis svarer til den, der benyttes i Kommissionens serie "Europæisk Økonomi". Begrundelsen for denne metode er, at undersøgelsen behandler virksomhedsledernes menings-tilkendegivelser snarere end mængdeopgørelser for en bestemt periode. Det kan antages, at virksomhedsledernes tilkendegivelser er baseret på den forudgående måneds resultater, men man kan ikke være sikker på, at dette altid er tilfældet, og det må derfor foretrækkes at sætte undersøgelsesresultaterne i relation til det eneste utvetydige tidspunkt, der kan være tale om, nemlig tidspunktet for spørgeskemaets udfyldelse.

Den anden vigtige ændring i materialets fremtræden er sletningen af svarkategorien "+" og "-". Denne rationalisering bevirker, at trykningen bliver meget billigere, og at tabellen bliver mere overskuelig, uden at informationsmængden forringes. Det er helt uproblematisk for de læsere, som benytter svarene "+" og "-" til databaseformål eller andre formål, at aflede dem af de viste svarkategorier "=" og "b" (nettotal).

"+" er procenten af positive svar (f. eks. "højere", "større end normalt"),

"=" er uændret,

"-" er negative svar (f. eks. "lavere", "mindre end normalt"), og

"b" er den algebraiske forskel mellem de positive og de negative svar; følgende ligninger gælder

$$(" + ") = 50 - \frac{(" = ") - (" b ")}{2}$$

og

$$(" - ") = 50 - \frac{(" = ") + (" b ")}{2}$$

## Vermerk für die Leser der Ergebnisse der Konjunkturumfrage bei den Unternehmern in der Gemeinschaft

Zwei wichtige Bemerkungen zur Darstellung der Umfragedaten sind hervorzuheben. Die Angaben beziehen sich nunmehr auf den Monat, in dem der Hauptteil der Fragebögen ausgefüllt und von den Befragten zurückgesandt worden ist. (Bis Ende 1979 geschah die Veröffentlichung unter dem vorangegangenen Monat). Infolgedessen erscheinen die vorher unter „Dezember 1979“ ausgewiesenen Daten nunmehr unter „Januar 1980“ u.s.w. Dies entspricht dem in der Kommissionsveröffentlichung „Europäische Wirtschaft“ angewendeten Verfahren. Es läßt sich damit begründen, daß die Umfrage auf der Meinung der Unternehmensleiter abstellt und nicht auf quantitative Daten für einen fest umrissenen Zeitabschnitt. Es läßt sich zwar vorbringen, daß die Meinungen der Unternehmensleiter auf der Rechnungslegung des Vormonats fußen, es ist jedoch nicht mit Sicherheit festzustellen, ob dies immer der Fall ist; es scheint daher zweckmäßiger, die Umfrageergebnisse mit dem Zeitpunkt zu datieren, auf den sie bezogen werden können, nämlich demjenigen der Aufsfüllung der Fragebögen.

Die zweite wichtige Änderung bei der Wiedergabe der Daten ist der Wegfall der Antwortkategorien „+“ und „-“. Diese Rationalisierung führt zu einer erheblichen Einsparung an Druckraum und gestattet eine Vereinfachung des Tabellenschemas ohne den Informationsgehalt zu beeinträchtigen. Diejenigen Leser, welche die „+“ und „-“ Antworten als Datenbasis oder für andere Zwecke benutzen, können diese nämlich ohne weiteres aus den unter „=“ und „S“ (Nettosaldo) ausgewiesenen Angaben ableiten.

Ist

- „+“ der Prozentsatz an positiven Antworten (d.h. „höher“, „übernormal“),
  - „=“ keine Veränderung,
  - „-“ negative Antworten (d.h. „niedriger“, „unternormal“), und
  - „S“ die algebraische Differenz zwischen positiven und negativen Antworten,
- dann gelten folgende Gleichungen:

$$(„+“) = 50 - \frac{ („=“) - („S“) }{ 2 }$$

und

$$(„-“) = 50 - \frac{ („=“) + („S“) }{ 2 }$$

## Σημείωση για τους αναγνώστες των Αποτελεσμάτων των ερευνών συγκυρίας στους διευθύνοντες κοινοτικές επιχειρήσεις

Δύο σημαντικές παρατηρήσεις πρέπει να γίνουν όσον αφορά την παρουσίαση των δεδομένων που αναφέρονται στις έρευνες. Κατ' αρχήν, τα δεδομένα αφορούν εφεξής το μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου τα ερωτηματολόγια συμπληρώθηκαν και επιστράφηκαν από τους συμμετέχοντες (μέχρι τα τέλη του 1979, τα δεδομένα αφορούσαν τον προηγούμενο μήνα). Συνεπώς, αυτό που προηγουμένως εμφανιζόταν ως αποτέλεσμα του «Δεκεμβρίου 1979», τώρα παρουσιάζεται ως αποτέλεσμα του «Ιανουαρίου 80» και ούτω καθεξής. Το νέο αυτό σύστημα είναι ανάλογο εκείνου που εφαρμόζεται στη σειρά εκδόσεων «Ευρωπαϊκή Οικονομία» που δημοσιεύει η Επιτροπή. Αιτιολογείται από το γεγονός ότι η έρευνα στηρίζεται στη γνώμη των διευθυνόντων επιχειρήσεις παρά σε ποσότητα δεδομένα που αφορούν μια ακριβώς συγκεκριμένη περίοδο. Παρότι αναγνωρίζεται το βάσιμο του επιχειρήματος σύμφωνα με το οποίο οι εκτιμήσεις των διευθυνόντων βασίζονται στα στοιχεία του προηγούμενου μηνός, ωστόσο, είναι αδύτατο να επαληθευθεί εάν ο κανόνας αυτός εφαρμόζεται πάντοτε και συνεπώς είναι προτιμότερο να χρονολογηθούν τα αποτελέσματα των ερευνών σύμφωνα με το μόνο σταθερό σημείο αναφοράς, δηλαδή τη στιγμή που δίνονται οι απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο.

Η δεύτερη σημαντική αλλαγή που αφορά την παρουσίαση των δεδομένων είναι η κατάργηση των κατηγοριών απαντήσεων «+» και «-». Η μεταβολή αυτή επέτρεψε αφενός τη σημαντική μείωση των εξόδων εκτύπωσης και αφετέρου την απλούστερη παρουσίαση των πινάκων και αυτό χωρίς να περιορισθούν τα πληροφοριακά στοιχεία που παρέχονται. Συνεπώς οι χρήστες των απαντήσεων «+» και «-» (τράπεζες δεδομένων ή άλλες χρήσεις) μπορούν να τις αντλήσουν από τις ενδείξεις «=» και «S» (καθαρό υπόλοιπο).

Έτσι, αφού:

«+» είναι το ποσοστό των θετικών απαντήσεων («αύξηση», «ανώτερο του κανονικού»),

«=» αμετάβλητο,

«-» αρνητικές απαντήσεις («μείωση», «κατώτερο του κανονικού») και

«S» είναι η αλγεβρική διαφορά μεταξύ θετικών και αρνητικών απαντήσεων, εφαρμόζονται οι ακόλουθες εξισώσεις:

$$(„+“) = 50 - \frac{ („=“) - („S“) }{ 2 }$$

και

$$(„-“) = 50 - \frac{ („=“) + („S“) }{ 2 }$$

## Note to readers of Results of the business survey carried out among managements in the Community

Two important remarks on the presentation for the survey data should be noted. Firstly, the data are now presented as relating to the month in which the bulk of the questionnaires are filled in and returned by the respondents. (In years previous to 1980, the data had been associated with the preceding month). As a result, what had previously appeared as the "December 1979" survey data are now entitled "January 1980", and so forth. The present practice corresponds to that adopted in the Commission's "European Economy" series. It can be justified on the grounds that the survey is concerned with the state of opinion of chief executives, rather than with quantitative data relating to a well-defined period. While there is substance in the argument that chief executives' opinions are based on the preceding month's accounts, it is not possible to be sure that this is always the case and so it seems preferable to date the survey results according to the one definite point in time to which they can be related, namely, that in which the questionnaires are completed.

The second important change in the presentation of the data is the elimination of the answer categories "+" and "-". This rationalisation permits a considerable economy in printing and a simpler table design without sacrificing information. It is, in effect, a simple matter for those readers who use the "+" and "-" answers for data base or other purposes, to derive them from the "=" and "b" (net balance) data shown.

Thus, where

"+" is the percentage of positive (e.g., "higher", "above normal") answers,

"=" no change,

"-" negative (e.g., "lower", "below normal") answers, and

"b" is the algebraic difference between positive and negative replies, the following equations hold:

$$(+)=50-\frac{("=)-("b")}{2}$$

and

$$(-)=50-\frac{("=)+("b")}{2}$$

## Note aux lecteurs des Résultats des enquêtes de conjoncture auprès des chefs d'entreprise de la Communauté

Deux remarques importantes sont à signaler en ce qui concerne la présentation des données relatives aux enquêtes. Premièrement, les données se réfèrent désormais au mois au cours duquel les questionnaires sont remplis et retournés par les participants (jusqu'à la fin de 1979, les données se référaient au mois précédent). En conséquence, ce qui figurait précédemment comme résultat de "décembre 1979" est maintenant désigné comme résultat de "janvier 80", et ainsi de suite. Ce nouveau système correspond à celui qui a été adopté dans les séries "Economie Européenne" publiées par la Commission. Il se justifie du fait que l'enquête s'appuie sur l'avis des chefs d'entreprise plutôt que sur des données quantitatives concernant une période bien définie. Tout en reconnaissant le bien-fondé de l'argument suivant lequel les estimations des chefs d'entreprise sont basées sur les éléments du mois précédent, rien ne permet de vérifier si cette règle est toujours appliquée et il semble donc préférable de dater les résultats des enquêtes d'après le seul point fixe de référence, c'est-à-dire le moment où sont fournies les réponses au questionnaire.

Le deuxième changement important intervenu dans la présentation des données est l'élimination des catégories de réponses "+" et "-". Cette rationalisation a permis de réduire considérablement les frais d'impression et de disposer plus simplement les tableaux, sans nuire à l'information. Il est en effet fort aisé, pour les utilisateurs des réponses "+" et "-" (banques de données ou autres usages), de les déduire des indications "=" et "s" (solde net).

Ainsi, puisque

"+" est le pourcentage des réponses positives ("augmentation", "supérieur à la normale"),

"=" stabilité,

"-" réponses négatives ("diminution", "inférieur à la normale"), et

"s" est la différence algébrique entre les réponses positives et négatives, les équations suivantes sont d'application:

$$(+)=50-\frac{("=)-("s")}{2}$$

et

$$(-)=50-\frac{("=)+("s")}{2}$$

## Nota ai lettori della serie Risultati dell'inchiesta congiunturale effettuata presso gli imprenditori della Comunità

Due osservazioni sono da rilevare più particolarmente nella presentazione dei dati delle inchieste. Primo, i dati si riferiscono ora al mese in cui i questionari sono stati completati e rinviati dai partecipanti (fino alla fine del 1979, i dati si riferivano al mese precedente). Di conseguenza, ciò che prima figurava come risultato di "Dicembre 79" è d'ora innanzi indicato come risultato di "Gennaio 80", e così via. Questo sistema corrisponde a quello che è stato adottato per le serie "Economia Europea" edite dalla Commissione, e si giustifica in quanto l'inchiesta si basa sull'opinione degli imprenditori più che su dati quantitativi relativi ad un periodo ben definito. Se è pur valido l'argomento secondo il quale le valutazioni degli imprenditori si fondano su elementi del mese precedente, è anche evidente che nulla permette di controllare se così sempre avviene, per cui sembra più indicato attribuire ai risultati delle inchieste l'unica data certa di riferimento, e cioè il momento in cui sono completati i questionari.

Il secondo cambiamento importante nella presentazione dei dati riguarda l'eliminazione delle categorie di risposte "+" e "-". Tale razionalizzazione ha permesso di ridurre notevolmente i costi e di semplificare la disposizione delle tabelle senza nuocere all'informazione. Infatti, i lettori che devono adoperare le risposte "+" e "-" (per banche di dati o altri scopi) possono dedurle facilmente dalle indicazioni "=" e "s" (saldo netto).

Così, poichè

"+" è la percentuale di risposte positive ("aumento", "superiore al normale"),

"=" invarianza,

"-" risposte negative ("diminuzione", "inferiore al normale"), e

"s" è la differenza algebrica tra risposte positive e negative, si applicano le seguenti equazioni:

$$("+) = 50 - \frac{("=) - ("s")}{2}$$

e

$$("-) = 50 - \frac{("=) + ("s")}{2}$$

## Mededeling aan de lezers van Resultaten van de conjunctuurenquête bij het bedrijfsleven in de Gemeenschap

De aandacht moge worden gevestigd op twee belangrijke opmerkingen betreffende de opstelling van de enquêteresultaten. In de eerste plaats worden de gegevens nu vermeld voor de maand waarin het grootste deel van de vragenlijsten door de geënquêteerden werden ingevuld en teruggezonden. (Tot eind 1979 werden deze gegevens in verband gebracht met de voorafgaande maand). Als gevolg van deze veranderingen zijn de gegevens die vroeger met „december 1979” zouden zijn gedateerd nu vermeld onder „januari 1980”, enz. De nieuwe handelwijze komt overeen met die welke wordt aangehouden in de series „Europese economie” van de Commissie. Deze methode werd gekozen op grond van de overweging dat de enquête in meerdere mate betrekking heeft op de meningen van de ondernemers dan op kwantitatieve gegevens voor een bepaalde periode. Hoewel het argument kan worden aangevoerd dat de opvattingen van de ondernemers gebaseerd zijn op de rekeningen van de voorafgaande maand is het niet zeker dat dit altijd het geval is, zodat het de voorkeur verdient de enquêteresultaten te relateren aan een wel bepaald tijdstip, namelijk dat waarop de vragenlijsten werden ingevuld.

De tweede belangrijke verandering in de opstelling van de cijfers is de afschaffing van de antwoordcategorieën „+” en „-”. Door deze rationalisering kan aanzienlijk op het drukwerk worden bezuinigd, daar de tabel eenvoudiger wordt zonder dat informatie verloren gaat. Voor die lezers die „+” en „-” antwoorden gebruiken als basisgegevens of voor andere doeleinden is het immers eenvoudig deze af te leiden uit de „=” en „s” (saldo) gegevens die worden vermeld.

Indien namelijk

„+” het percentage positieve (d.w.z. „hoger”, „groter dan normaal”) antwoorden,

„=” geen verandering,

„-” het percentage negatieve (d.w.z. „lager”, „kleiner dan normaal”) antwoorden en

„s” het rekenkundige verschil tussen negatieve en positieve antwoorden aangeven, gelden de volgende vergelijkingen:

$$("+) = 50 - \frac{("=) - ("s")}{2}$$

en

$$("-) = 50 - \frac{("=) + ("s")}{2}$$

## Nota aos leitores dos Resultados dos inquéritos de conjuntura realizados junto dos empresários da Comunidade

Devem assinalar-se duas observações importantes relativamente à apresentação dos dados respeitantes aos inquéritos. Em primeiro lugar, os dados são referidos ao mês no decurso do qual os questionários são preenchidos e devolvidos pelos participantes (até ao fim de 1979, os dados referiam-se ao mês precedente). Consequentemente, o que anteriormente era apresentado como o resultado de «Dezembro 1979» é actualmente designado como resultado de «Janeiro 1980», e assim por diante. Este novo sistema corresponde ao sistema adoptado nas séries «Economia Europeia» publicadas pela Comissão e justifica-se pelo facto de o inquérito se basear mais nas opiniões dos empresários do que nos dados quantitativos relativos a um período bem definido. Apesar de se reconhecer que as estimativas dos empresários se baseiam nos elementos do mês precedente, não há nada que permita verificar ser esta a regra sempre aplicada, parecendo assim preferível datar os resultados dos inquéritos de acordo com o único ponto fixo de referência, isto é, o momento em que são entregues as respostas ao questionário.

A segunda alteração importante verificada na apresentação dos dados consiste na eliminação das categorias de resposta «+» e «-». Esta racionalização permitiu reduzir consideravelmente os encargos com a impressão e uma mais fácil disposição dos quadros, sem sacrificar a informação. Com efeito, é bastante simples para os utilizadores das respostas «+» e «-» para bases de dados ou para outros fins, deduzir as indicações «=» e «s» (saldo líquido).

Deste modo, sendo

- «+» percentagem de respostas positivas («aumento», «superior ao normal»),
- «=» sem alterações,
- «-» respostas negativas («diminuição», «inferior ao normal»), e
- «s» a diferença algébrica entre as respostas positivas e negativas, são aplicáveis as seguintes equações:

$$(" + ") = 50 - \frac{(" = ") - (" s ")}{2}$$

e

$$(" - ") = 50 - \frac{(" = ") + (" s ")}{2}$$



# Venta • Salg • Verkauf • Πωλήσεις • Sales • Vente • Vendita • Verkoop • Venda • Myynti • Försäljning

## BELGIQUE/BELGIË

### Moniteur belge/Belgisch Staatsblad

Rue de Louvain 40-42/  
Leuvenseweg 40-42  
B-1000 Bruxelles/Brussel  
Tél. (32-2) 552 22 11  
Fax (32-2) 511 01 84

### Jean De Lannoy

Avenue du Roi 202/  
Koningslaan 202  
B-1060 Bruxelles/Brussel  
Tél. (32-2) 538 51 69  
Fax (32-2) 538 08 41  
E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be

### Librairie européenne/Europese Boekhandel

Rue de la Loi 244/  
Wetstraat 244  
B-1040 Bruxelles/Brussel  
Tél. (32-2) 295 26 39  
Fax (32-2) 735 08 60

## DANMARK

### J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 10-12  
DK-2620 Albertslund  
Tlf. (45) 43 63 23 00  
Fax (45) 43 63 19 69  
E-mail: schultz@schultz.dk  
URL: www.schultz.dk

## DEUTSCHLAND

### Bundesanzeiger Verlag

Breite Straße 78-80  
Postfach 10 05 34  
D-50667 Köln  
Tel. (49-221) 20 29-0  
Fax (49-221) 20 29 278

## GREECE/ΕΛΛΑΔΑ

### G.C. Eleftheroudakis SA

International Bookstore  
Panepistimiou 17  
GR-105 64 Athens  
Tel. (30-1) 331 41 801/2/3  
Fax (30-1) 323 98 21  
E-mail: elebooks@netor.gr

## ESPAÑA

### Mundí Prensa Libros, SA

Castelló, 37  
E-28001 Madrid  
Tel. (34-1) 431 33 99/431 32 22  
Fax (34-1) 575 39 98  
E-mail: mundiprensa@tsai.es  
URL: www.tsai.es/mprensa

### Boletín Oficial del Estado

Trafalgar, 27-29  
E-28071 Madrid  
Tel. (34-1) 538 22 95 (Libros)/  
384 17 15 (Suscripciones)  
Fax (34-1) 538 23 49 (Libros)/  
384 17 14 (Suscripciones)  
URL: www.boe.es

### Mundí Prensa Barcelona

Consell de Cent, 391  
E-08009 Barcelona  
Tel. (34-3) 488 34 92  
Fax (34-3) 487 76 59

## FRANCE

### Journal officiel

Service des publications des CE  
26, rue Desaix  
F-75727 Paris Cedex 15  
Tél. (33-1) 40 58 77 01/31  
Fax (33-1) 40 58 77 00

## IRELAND

### Government Supplies Agency

Publications Section  
4-5 Harcourt Road  
Dublin 2  
Tel. (353-1) 661 31 11  
Fax (353-1) 475 27 60

## ITALIA

### Licosa SpA

Via Duca di Calabria, 1/1  
Casella postale 552  
I-50125 Firenze  
Tel. (39-55) 64 54 15  
Fax (39-55) 64 12 57  
E-mail: licosa@tbc.it  
URL: icl382.cilea.it/Virtual\_Library/bibliovetrina/  
licosa/t1.htm

## GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

### Messengeries du livre Sari

5, rue Raiffeisen  
L-2411 Luxembourg  
Tél. (352) 40 10 20  
Fax (352) 490 661  
E-mail: mdl@pt.lu

### Abonnements:

### Messengeries Paul Kraus

11, rue Christophe Plantin  
L-2339 Luxembourg  
Tél. (352) 499 88 88  
Fax (352) 499 888 444  
E-mail: mpk@pt.lu  
URL: www.mpk.lu

## NEDERLAND

### SDU Servicecentrum Uitgevers

Christoffel Plantijnstraat 2  
Postbus 20014  
2500 EA 's-Gravenhage  
Tel. (31-70) 378 98 80  
Fax (31-70) 378 97 83  
E-mail: sdu@sdu.nl  
URL: www.sdu.nl

## ÖSTERREICH

### Manz'sche Verlags- und Universitäts- buchhandlung Gmbh

Siebenbrunnengasse 21  
Postfach 1  
A-1050 Wien  
Tel. (43-1) 53 161 334 / 340  
Fax (43-1) 53 161 339  
E-mail: auslieferung@manz.co.at  
URL: www.austria.EU.net:81/manz

## PORTUGAL

### Imprensa Nacional-Casa da Moeda, EP

Rua Marquês de Sá da Bandeira, 16 A  
P-1050 Lisboa Codex  
Tel. (351-1) 353 03 99  
Fax (351-1) 353 02 94/384 01 32

### Distribuidora de Livros Bertrand Ld.ª

Rua das Terras dos Vales, 4 A  
Apartado 60037  
P-2701 Amadora Codex  
Tel. (351-1) 495 90 50/495 87 87  
Fax (351-1) 496 02 55

## SUOMI/FINLAND

### Akateeminen Kirjakauppa /

Akademiska Bokhandeln  
Pohjoisesplanadi 39/  
Norra esplanaden 39  
PL/PB 128  
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors  
Tel. (358-9) 121 41  
Fax (358-9) 121 44 35  
E-mail: akatilaus@stockmann.mailnet.fi  
URL: booknet.culnet.fi/aka/index.htm

## SVERIGE

### BTJ AB

Traktörvägen 11  
PO Box 200  
S-22100 Lund  
Tel. (46-46) 18 00 00  
Fax (46-46) 18 01 25  
E-mail: btj\_tc@mail.btj.se  
URL: www.btj.se/media/eu

## UNITED KINGDOM

### The Stationery Office Ltd (Agency Section)

51, Nine Elms Lane  
London SW8 5DR  
Tel. (44-171) 873 9090  
Fax (44-171) 873 8463  
URL: www.the-stationery-office.co.uk

## ICELAND

### Bokabud Larusar Blöndal

Skólavörðustíg, 2  
IS-101 Reykjavik  
Tel. (354) 55 15 650  
Fax (354) 55 25 560

## NORGE

### NIC Info A/S

Østenjoveien 18  
Boks 6512 Etterstad  
N-0606 Oslo  
Tel. (47-22) 97 45 00  
Fax (47-22) 97 45 45

## SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

### OSEC

Stampfenbachstraße 85  
CH-8035 Zürich  
Tel. (41-1) 365 53 15  
Fax (41-1) 365 54 11  
E-mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch  
URL: www.osec.ch

## ČESKÁ REPUBLIKA

### NIS CR - prodejná

Konviktská 5  
CZ-113 57 Praha 1  
Tel. (42-2) 24 22 94 33  
Fax (42-2) 24 22 94 33  
E-mail: nkposp@dec.nis.cz  
URL: www.nis.cz

## CYPRUS

### Cyprus Chamber Of Commerce & Industry

38, Grivas Digenis Ave  
Mail orders:  
PO Box 1455  
CY-1509 Nicosia  
Tel. (357-2) 44 95 00/46 23 12  
Fax (357-2) 361 044  
E-mail: cy1691\_eic\_cyprus@vans.infonet.com

## MAGYARORSZÁG

### Euro Info Service

Európa Ház  
Margitsziget  
PO Box 475  
H-1396 Budapest 62  
Tel. (36-1) 11 16 061/11 16 216  
Fax (36-1) 302 50 35  
E-mail: euroinfo@mail.mata.vu.hu  
URL: www.euroinfo.hu/index.htm

## MALTA

### Miller Distributors Ltd

Malta International Airport  
PO Box 25  
LQA 05 Malta  
Tel. (356) 66 44 88  
Fax (356) 67 67 99

## POLSKA

### Ars Polona

Krakowskie Przedmieście 7  
Skr. pocztowa 1001  
PL-00-950 Warszawa  
Tel. (48-2) 26 12 01  
Fax (48-2) 26 62 40

## TÜRKIYE

### Dünya Infotel A.S.

Istiklal Cad. No: 469  
TR-80050 Tunel-Istanbul  
Tel. (90-212) 251 91 96  
(90-312) 427 02 10  
Fax (90-212) 251 91 97

## BÄLGARIJA

### Europress-Euromedia Ltd

59, Blvd Vitosha  
BG-1000 Sofia  
Tel. (359-2) 80 46 41  
Fax (359-2) 80 45 41

## HRVATSKA

### Mediatrade Ltd

Pavla Hatza 1  
HR-10000 Zagreb  
Tel. (385-1) 43 03 92  
Fax (385-1) 44 40 59

## ROMÂNIA

### Euromedia

Str. G-ral Berthelot Nr 41  
RO-70749 Bucuresti  
Tel. (40-1) 210 44 01/614 06 64  
Fax (40-1) 210 44 01/312 96 46

## SLOVAKIA

### Slovenska Technicka Kniznica

Námestie slobody 19  
SLO-81223 Bratislava 1  
Tel. (42-7) 53 18 364  
Fax (42-7) 53 18 364  
E-mail: europ@tb1.sltk.stuba.sk

## SLOVENIA

### Gospodarski Vestnik

Zalozniska skupina d.d.  
Dunajska cesta 5  
SI-1000 Ljubljana  
Tel. (386) 61 133 03 54  
Fax (386) 61 133 91 28  
E-mail: belic@gvestnik.si  
URL: www.gvestnik.si

## ISRAEL

### R.O.Y. International

17, Shimon Hatarssi Street  
PO Box 13056  
61130 Tel Aviv  
Tel. (972-3) 546 14 23  
Fax (972-3) 546 14 42  
E-mail: royil@netvision.net.il

### Sub-agent for the Palestinian Authority:

### Index Information Services

PO Box 19502  
Jerusalem  
Tel. (972-2) 27 16 34  
Fax (972-2) 27 12 19

## RUSSIA

### CCEC

60-letiya Oktyabrya Av. 9  
117312 Moscow  
Tel. (095) 135 52 27  
Fax (095) 135 52 27

## AUSTRALIA

### Hunter Publications

PO Box 404  
3167 Abbotsford, Victoria  
Tel. (61-3) 9417 53 61  
Fax (61-3) 9419 71 54

## CANADA

### Uniquement abonnements/ Subscriptions only:

### Renouf Publishing Co. Ltd

1294 Algoma Road  
K1B 3W8 Ottawa, Ontario  
Tel. (1-613) 741 73 33  
Fax (1-613) 741 54 39  
E-mail: renouf@fox.nstn.ca  
URL: fox.NSTN.Ca/~renouf

## EGYPT

### The Middle East Observer

41, Sherif Street  
Cairo  
Tel. (20-2) 39 39 732  
Fax (20-2) 39 39 732

## JAPAN

### PSI-Japan

Asahi Sanbancho Plaza #206  
7-1 Sanbancho, Chiyoda-ku  
Tokyo 102  
Tel. (81-3) 3234 69 21  
Fax (81-3) 3234 69 15  
E-mail: psi-japan@gol.com  
URL: www.psi-japan.com

## SOUTH AFRICA

### Safto

5th Floor Export House,  
CNR Maude & West Streets  
PO Box 782 706  
2146 Sandton  
Tel. (27-11) 883 37 37  
Fax (27-11) 883 65 69

## UNITED STATES OF AMERICA

### Bernan Associates

4611-F Assembly Drive  
MD20706 Lanham  
Tel. (301) 459 2255 (toll free telephone)  
Fax (800) 865 3450 (toll free fax)  
E-mail: query@bernan.com  
URL: www.bernan.com

## MÉXICO

### Mundi-Prensa Mexico, SA de CV

Río Pánuco, 141  
Delegación Cuauhtémoc  
ME-06500 México DF  
Tel. (52-5) 553 56 58/60  
Fax (52-5) 514 67 99  
E-mail: 104164.23compuserve.com

## RÉPUBLIQUE DE CORÉE

### Kyowa Book Company

1 F1, Phyung Hwa Bldg  
411-2 Hap Jeong Dong, Mapo Ku  
121-220 Seoul  
Tel. (82-2) 322 6780/1  
Fax (82-2) 322 6782  
E-mail: kyowa2@ktnet.co.kr.

### ANDERE LÄNDER/OTHER COUNTRIES/ AUTRES PAYS

Bitte wenden Sie sich an ein Büro Ihrer  
Wahl / Please contact the sales office of  
your choice / Veuillez vous adresser au  
bureau de vente de votre choix

**Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet) • Preis in Luxemburg (ohne MwSt.) • Τιμή στο Λουξεμβούργο, χωρίς ΦΠΑ • Price (excluding VAT) in Luxembourg • Precio en Luxemburgo, IVA excluido • Prix au Luxembourg, TVA exclue • Prezzo in Lussemburgo, IVA esclusa • Prijs in Luxemburg (exclusief BTW) • Preço no Luxemburgo, IVA excluido**

---

Pris pr. hæfte/Τιμή τεύχους/Einzelpreis/Single copy/Precio por número/Prix par numéro/Prezzo unitario/

Prijs per nummer/Preço por número : ECU 11

Abonnement 1997/Συνδρομή 1997/Suscripción 1997/Subscription 1997/

Abbonamento 1997/Assinatura 1997 : ECU 99

---



OFICINA DE PUBLICACIONES OFICIALES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
AMT FÜR AMTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
UFFICIO DELLE PUBBLICAZIONI UFFICIALI DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR OFFICIELE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DAS PUBLICAÇÕES OFICIAIS DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

ISSN 0378-4479